



# NOVA ГАЗЕТА

24(332) Червень 18, 2015, Нью-Йорк

№24 (332), June 18, 2015, New York

ВЛАДА І ГРОШІ



**ЧИ СКЛАДЕ ПЕТРО ПОРОШЕНКО  
ІСПИТ НА ЧЕСНІСТЬ?**

СТОР. 6

УКРАЇНА-США



**ХТО НАЦЬКОВУЄ АМЕРИКАНСЬКИЙ  
КОНГРЕС НА «АЗОВ»?**

СТОР. 4

ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ



**УКРАЇНСЬКИЙ ПОМІСНИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
ЦЕРКВІ - БУТИ!**

СТОР. 3

ВІД СЯНУ ДО ДОНУ



**ЛЕМКІВЩИНА - НАША ЗЕМЛЯ  
НА СХИЛАХ БЕСКИДІВ**

СТОР. 20-21

ПРОЩАВАЙ, РІДНА ШКОЛО!



СТОР. 16-17



З ДНЕМ БАТЬКА!

СТОР. 23

Організація Оборони Лемківщини в Америці запрошує Вас на

# ФЕСТИВАЛЬ

**15-та Ювілейна  
Лемківська  
Ватра  
в США**



**27-28 червня  
2015 р.  
на оселі СУМ  
Елленвіл, Н.Й.**



*Сосія Гредина*



*Гурт "Ватра" зі Львова*



*Гурт "Карпати"*



*Оксана Меленко*



*Гурт "Коріння"*



*А. Куцєвич, Л. Трабовська*

## СУБОТА:

- 10 А.М. - Змагання з футболу
- 2 Р.М. - Печення поросят
- 3 Р.М. - Конкурс Лемківських співанок для дітей
- 4 Р.М. - Відкриття та розпалення Ватри, Святковий концерт
- 9 Р.М. - Забава - грає "Анна-Марія"

## НЕДІЛЯ:

- 10 А.М. - Служба Божа
- 1 Р.М. - Концерт

## ВПРОДОВЖ ФЕСТИВАЛЮ:

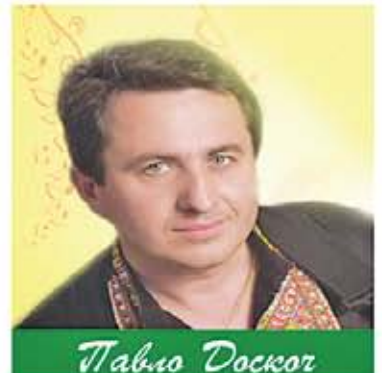
- Продаж Лемко-футболок, мистецьких виробів та писанок
- Українські страви
- "Сад пива"
- Палатка Лемківської історії та спадщини\*
- Спеціальні урочистості до ювілею "Ватри"



*Гурт "Мозайка"*



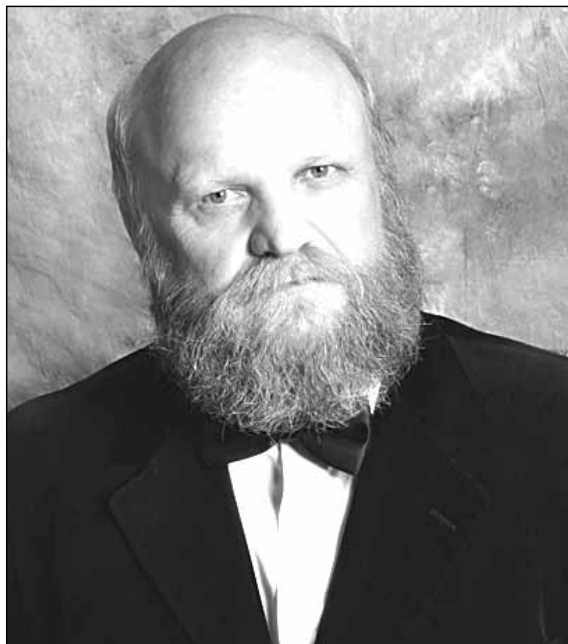
*Сестри Павличук*



*Павло Доскош*

\*Знайдіть своє родинне село на нашій мапі Лемківщини, принесіть нам свої старі знімки для сканування, візьміть участь у нашому проекті збереження історії "ПАМ'ЯТАМИ"

For more information, email [president@lemko-ool.com](mailto:president@lemko-ool.com) or call (917) 678-4168.  
Oselia CYM is located at 8853 Route 209, Ellenville, NY 12428



## 65 років від редактора Доброго дня, шановні читачі!

З Москви вже вкотре прийшло тривожне повідомлення – тамтешній фігурант, покараний за анексію Криму та розв'язану війну на Сході України дошкульними міжнародними санкціями, вирішив погрозами змусити світову спільноту виконати його забаганку вважати Україну вогнищем Москви. Він заявив, що тільки протягом цього року збільшить ядерний арсенал Росії на 40 міжконтинентальних ядерних ракет. Це явний брязкіт зброєю з натяжком на ретивість завдати ядерного удару по містах держав, які у відповідь на агресію проти України ввели проти Росії санкції.

Це нова тактика кривавого кремлівського карлика, на яку Захід має дати блискавичну відповідь. Насамперед на кожну нову міжконтинентальну ракету відповідати новими санкціями. Причому не такими, що нагадують укусу комаря, а справжніми, які торкаються цілих секторів російської економіки. Наприклад, відлученням Росії від міжнародної системи фінансових розрахунків SWIFT, або повною заборонаю російським, 84 відсотка яких підтримують політику Путіна, відвідувати країни Заходу, або повною заборонаю будь-якого імпорту з Росії й будь-якого експорту з країн Заходу. Оце подіє! А на все інше Путін давно начхав. Бо на його добробуті вже введені міжнародні санкції аж ніяк не позначилися, а на те, що від майбутніх санкцій застогне народ, йому, гебісту з очима черепашки, наплювати. Люди для гебістів – це тільки матеріал, гарматне м'ясо, дармова робоча сила в непрах ГУЛАГу.

От коли в Україні, нареши, зробили висновок, який злочин проти власного народу скоїв Леонід Кравчук, сам того не усвідомлюючи. Бо це він повірив папірцям під назвою «Будапештський меморандум» і добровільно, не спитавши в свого народу, віддав за «так» третій за могутністю ядерний арсенал у світі. Причому не Заходу, а все тій же Росії, яка частину цього арсеналу розпродала таким диктаторам, як Кім Чен Ін, а з іншої частини повиколуплювала бойовий пелюстий, яким нині напихуватиме свої нові балістичні ракети.

Після заяви Путіна про збільшення й без того велетенського ядерного арсеналу Росії, яким можна кілька разів знищити все живе на нашій планеті, заворушилися експерти всіх мастей. І серед них ті, які ще недавно стверджували, що тримати на озброєнні міжконтинентальні балістичні ракети, одне обслуговування яких коштує мільйони доларів, це божевілья. Це справді божевілья, але тільки тоді, коли на планеті немає божевільних диктаторів з ядерною валізою в руках. Коли ж такі з'являються, то всі раптом починають згадувати рейганівську програму «зоряних війн», яка не дозволяла ядерному асресору запустити бодай одну балістичну ракету на територію Америки та інших країн Заходу. Сьогодні ситуація кардинально змінилася. Недаремно ж Путін підкреслює, що його новітні балістичні ракети не бояться жодних систем протиракетної оборони. Виходить, в часи, коли Захід роззброювався, давав Росії тільки кредити й допомагав їй наїстися й одягнутися, Путін нарощував свій зброярський арсенал.

Сьогодні перед лідерами найрозвиненіших країн Заходу знову стоїть сакраментальне запитання: як зупинити агресивну Росію, яка посилає місце головного ворога цивілізації замість осоружного СРСР? Відповідь тільки одна – силою. Інших аргументів такі люди, як Путін, не розуміють. А тому треба діяти, поки є ще час. Негайно розгорнути сучасні системи протиракетної оборони довкола кордонів Росії, реально, а не словами, ізолювати режим Путіна на міжнародній арені, заборонити будь-яку торгівлю з путінською Росією, в якій так люблять свого диктатора. І, головне, повернутися до проєкту «зоряних війн», яку треба модернізувати й удосконалити. Бо Путін, який натискає на ядерну кнопку, – це не вигадка й не кадри з фантастичного фільму. Це суворая реальність нашого сьогодення.

З пошаною до вас,  
Валентин Лабунський –  
головний редактор «Нової газети»

## НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Українська православна церква Київського патріархату (УПЦ КП) і Українська автокефальна православна церква (УАПЦ) ухвалили рішення об'єднатися в єдину Помісну православну українську церкву.

Рішення про об'єднання церков було ухвалено 8 червня, на спільному засіданні комісії УПЦ КП і УАПЦ, що відбувся в Михайлівському Золотоверхому монастирі в Києві й проходив за участі спостерігачів – ієрархів церков під юрисдикцією Константинопольського Патріархату, єпископа УПЦ в Канаді Іларіона (Рудика) і єпископа УПЦ в США Даниїла (Зелінського).



Організаційний комітет активно готується до об'єднавчого Собору, який відбудеться в Святий Софії у вересні цього року

# УКРАЇНСЬКИЙ ПОМІСНИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ ЦЕРКВИ – БУТИ!

«Згідно з канонічними нормами, статутами обох церков та законодавством України, об'єднання можливе лише на спільному об'єднавчому Соборі. Часом скликання об'єднавчого Собору пропонується 14 вересня 2015 року, день церковного новоліття. Місцем проведення об'єднавчого Собору пропонується Свята Софія Київська», – йдеться в повідомленні прес-служби Київського Патріархату.

Повідомляється також, що з моменту відкриття роботи об'єднавчого Собору і до моменту ухвалення рішення про об'єднання УАПЦ і УПЦ КП в єдину церкву, предстоятелі УАПЦ і УПЦ КП є співголовами Собору. Рішення з усіх питань приймається більшістю голосів. Українська православна церква Київського патріархату та Українська автокефальна православна церква після спільного засідання комісії активно готуються до проведення об'єднавчого Собору для створення єдиної церкви. Про це на брифінгу повідомив секретар Синоду УПЦ КП архієпископ Євстратій (Зоря).

За його словами, на Соборі буде розглянуто питання про главу церкви. Пропозиція УПЦ КП: щоб Собор визнав настоятелем єдиної церкви Патріарха Київського і всієї Руси-України (УПЦ КП) Філарета. УАПЦ пропонує провести окреме голосування для обрання предстоятеля.

Крім цього, на Соборі вирішуватиметься питання назви церкви. УПЦ КП пропонує закріпити назву «Українська православна церква – Київський патріархат», залишивши при цьому можливість використання другої офіційної назви – «Українська автокефальна православна церква». Це дозволить уникнути необхідності перереєстрації статутних та низки інших документів усіма церквами.

Під час переговорів щодо об'єднання прийнято рішення, що в Соборі візьмуть участь всі єпископи УПЦ КП і УАПЦ, а також по одному делегату на кожні 15 парафій. За даними владики Євстра-

тія, на 1 січня цього року в УПЦ КП налічувалося близько 4,9 тисячі парафій, в УАПЦ – близько 1,2 тисячі.

Архієпископ УПЦ КП закликав громадськість ставитися до досягнутих між церквами домовленостей зі стриманим оптимізмом, зазначивши, що на шляху до об'єднання може ще виникнути чимало перешкод, пов'язаних з амбіціями.

Новообраний предстоятель УАПЦ Макарій тим часом обіцяє зробити все для об'єднання розколотих ворогами українського православ'я православних церков. На цю посаду владику Макарія було обрано на Помісному соборі Української автокефальної православної церкви. До цього він був митрополитом Львівським, керуючим Рівненською, Волинською та Таврійською єпархіями УАПЦ.

Незважаючи на те, що обидві церкви підтвердили своє бажання до об'єднання і вже навіть визначили дату скликання об'єднавчого Собору, найважче все ще попереду. А саме: ієрархам обох церков тепер потрібно буде узгодити умови майбутнього об'єднання. І ось тут вже починаються перші труднощі. Наприклад, предстоятель Української православної церкви Київського патріархату Філарет хоч і визнав нагальну необхідність об'єднання, відразу ж висунув жорсткі умови для його реалізації.

«Ми на зміну назви Київського патріархату не підємо, тому що саме слово «Київський патріархат» включає в себе й автокефалію. Немає патріархатів не автокефальних», – заявив Філарет в інтерв'ю журналістам і додав: «Якщо вони ставитимуть умову переобрання предстоятеля Київського патріархату, то це означає, що вони не хочуть йти на об'єднання». Тобто, по суті, Філарет ясно дав зрозуміти УАПЦ, що головою об'єднаної церкви повинен залишитися саме він.

Офіційної реакції на ці вимоги з боку УАПЦ поки що не надійшло. Але делегати V помісного Собору УАПЦ 6 червня вже на-

писали листа до Вселенського Патріарха Варфоломія: «Помісний собор звертається до вас з проханням відновити історичну справедливість, прийнявши Українську автокефальну православну церкву у Вселенську патріархію як митрополію на правах церкви зі самоврядним устроєм, який вона мала до її приєднання в 1686 році до Московської церкви».

До події, яка могла б стати історичною, не виявляють жодної уваги представники Української православної церкви Московського Патріархату (УПЦ МП). Це підтверджує припущення, що після смерті попереднього предстоятеля цієї церкви Володимира (Сабодана) тут перемогли антиукраїнські сили. Недаремно ж на спільному засіданні в стінах українського парламенту глава цієї церкви Онуфрій (Березовський), відмовився встати з місця, аби хвилиною мовчання вшанувати пам'ять загиблих героїв України.

Не зовсім зрозуміла й позиція Українських православних церков США й Канади, які обмежилися поки що статусом спостерігачів. Це різко зменшує представництво майбутнього Собору. Цей же фактор може відіграти вирішальну роль, коли в Константинополі вирішуватимуть, чи надавати двом українським церквам автокефалію. Адже вони представляють навіть не просту більшість православних України. На це, до речі, й розраховує Московський Патріарх Кіріл. Патріарх же Константинопольський Варфоломій боїться гніву Москви, адже Константинопольська Патріархія отримує від Москви поважні кошти, на які вона існує.

Як бачимо, вузол протиріч в українському православ'ї затягнуто дуже туго. Чи вдасться його розв'язати – покаже час. Посправжньому ж віруючі православні люди в Україні й всьому світі щиро вірять, що Помісній єдиній українській православній церкві – бути!

Іван Самойленко  
Спеціально  
для «Нової газети»

## УКРАЇНА-США



Батальйон «Азов» у складі Національної гвардії не тренуватимуть за гроші США, а Україна не отримає американські переносні зенітно-ракетні комплекси (ПЗРК). У Конгресі ухвалено відповідні поправки до законопроекту H.R. 2685, «Про видатки на оборону у 2015 році»

з ними, в разі, якщо законопроект набуде чинності, батальйон «Азов» втратить право на фінансування з американського бюджету, а Україні не постачатимуть ПЗРК.

Джон Коньєрс, переконуючи колег, заявив: «Подібні групи суперечать американським цінностям, і щойно бойові дії припиняться, вони стануть серйозною загрозою для уряду України та її народу». Він навів паралелі з моджахедами в Афганістані, яких свого часу США активно озброювали. Утім, каже Коньєрс, коли радянсько-афганський конфлікт закінчився, моджахеда не склали зброю. За аналогією, додає конгресмен, і «Азов» може «повернути зброю проти власного народу, щоб нав'язати йому свої, сповнені ненависті погляди».

Мабуть, на думку цього Джоша, Україна повинна стримувати натиск путінських орд палицями й рогатками. А те, що після падіння Києва ця орда посує далі на Західну Європу, його не обходить. Він отримує добру платню, живе на розкішній віллі й не вірить, що хтось може змінити плин його життя. Втім, Путін мріє не тільки про анексію України й країн Балтії, він може запалити світову ядерну пожежу, аби відчувати себе володарем планети. Цікаво, що тоді заспівають оці Джоші?

«Може сказати, що позиція президента США не змінилася стосовно того, аби не постачати наступальне озброєння Україні. Поставка додаткового озброєння, на думку президента Обами, тільки призвела б до подальшої ескалації ситуації. А це мусить бути вирішено

меморандумом, зобов'язання гарантувати територіальну цілісність та суверенітет України. Звертаємо увагу, що рівень виконання цих гарантій, взятих США, перебуває у вкрай незадовільному стані», – додали в офіційній заяві «Азова». У коментарі для преси речник командира батальйону «Азов» Олександр Алферов нагадав США про їхні власні зобов'язання. «Дуже добре, що конгресмени шукають у будь-яких символах ознаки нацизму, тільки шкода, що вони абсолютно забули про Будапештський меморандум», – сказав він.

На думку політичного експерта Костянтина Матвієнка, таке резонансне рішення у Палаті представників Конгресу США – це поразка української дипломатії. «Це рішення було ухвалено несподівано, про його підготовку ніхто не знав.

## ХТО НАЦЬКОВУЄ КОНГРЕС НА БАТАЛЬЙОН «АЗОВ»?

(Department of Defense Appropriations Act of 2015) за ініціативи конгресмена-демократа Джона Коньєрса та конгресмена-республіканця Теда Його. Про це повідомила прес-служба Конгресу.

«Я вдячний, що Палата представників одноголосно ухвалила запропоновані мною зміни, покликані гарантувати, що наші військовики не готуватимуть членів огидного неонацистського батальйону «Азов» і що небезпечні ПЗРК не потраплять до України та Іраку. Якщо й можна зробити простий висновок з участі США у закордонних конфліктах, то він полягає в тому, що треба уникати небажаних наслідків. Як це добре проілюструвала участь США в афганському конфлікті під час радянського вторгнення, надто активна військова підтримка та перенасичення конфлікту зброєю може призвести до дестабілізації і, зрештою, зашкодити нашим власним національним інтересам», – відзначив Коньєрс, який явно уражений кремлівською пропагандою й чорне бачить у світлих тонах, а біле – в чорних.

М'якотілі конгресмени, які самі існують виключно за кошт американських платників податків, дуже кепсько знають історію, а тому проводять паралелі з нацистами, коли йдеться про українських військовиків, які шанують Шухевича й Бандеру й вигукують гасло «Україна – понад усе!», коли йдуть під путінські кулі. Натомість проявом демократії вони вважають паради геїв з голими задками й лесбіянок – з оголеними грудьми.

Співатор поправки, конгресмен-демократ Джон Коньєрс назвав батальйон «Азов» «неонацистським». Ці поправки тепер для набуття чинності має ухвалити також і Сенат. В батальйоні «Азов» з цього приводу висловили здивування.

На репутації батальйону негативно позначиться той факт, що в його складі справді є бійці праворадикальних поглядів, і це постійно розкручує російська пропаганда.

На думку ініціаторів цих поправок, згодом ці воїки можуть повернути зброю проти власного народу та піти проти регулярної української армії. В «Азові» обурені цими закидами та відповідають, що вони – патріоти й не апелюють до будь-яких ідеологічних течій. Їхня ідеологія – любов до Батьківщини. Якщо дехто в Палаті представників вважає інакше, це їхня проблема.

Експерти вважають, що одіозне рішення Палати представників можна назвати «поразкою української дипломатії». Відповідні зміни до законопроекту H.R. 2685 ухвалили без заперечень. Згідно



Ці хлопці, яких американські конгресмени Коньєрс та Його назвали «нацистами», проливають на Донбасі кров за свою Батьківщину

Конгресмен також додав, що командир батальйону Андрій Білецький у 2008 році організував неонацистську Соціал-національну асамблею, а «Азов» використовує неонацистські символи на своєму прапорі. Згодом він, звертаючись до своїх виборців з офіційного сайту, назвав представників «Азова» «огидними неонацистами». Також він наголосив, що подібним чином їх характеризує низка провідних американських та міжнародних медіа: Foreign Policy Magazine, The Reuters, The Telegraph, The Washington Post.

На сайті одурманеного путінською пропагандою конгресмена йдеться й про те, що лідер батальйону Андрій Білецький та його однодумці сформували «Азов» на принципах расизму та антисемітизму, а також відкидають принципи демократії. Також конгресмен, посилаючись на The Washington Post, побоюється, що батальйон може «переслідувати проросійські сили неконтрольовано, або ж навіть повернути проти українського військового зброю, якщо президент Порошенко й далі наполягатиме на дипломатичному вирішенні конфлікту».

«Як це добре проілюструвала участь США в афганському конфлікті під час радянського вторгнення, надто активна військова підтримка та перенасичення конфлікту зброєю може призвести до дестабілізації і, зрештою, зашкодити нашим власним національним інтересам», – цитує слова Коньєрса його сайт.

Напередодні подібну позицію озвучив і прес-секретар Білого дому Джош Ернест на самміті G-7 в Німеччині. Він наголосив, що США не постачатимуть наступальні види озброєнь Україні, оскільки це не сприятиме мирному вирішенню конфлікту на Сході України.

дипломатичним шляхом», – наголосив Джош Ернест.

Втім, учинена в США спроба оголосити батальйон «Азов» неонацистським і на цій підставі не давати Україні переносні ракетно-зенітні комплекси інспірована внутрішньою опозицією з числа екс-регіоналів. Про це повідомляє на своїй сторінці у Фейсбук народний депутат від Радикальної партії Ігор Мосійчук.

«Ниточки від антиукраїнської провокації в США, пов'язаної з ухваленням нижньою палатою Конгресу поправки про заборону уряду США надавати інструкторів для тренування бійців нібито «неонацистського» батальйону «Азов», а також поставок Україною сучасних ПЗРК, ведуть до Києва», – пише він.

Лобіюванням негативного законопроекту щодо «Азова» і ПЗРК займається тісно пов'язаний із Сергієм Льовочкіним політехнолог Пол Маннафорт, який і редагував разом з конгресменом Джоном Коньєрсом антиукраїнську поправку, стверджує депутат, посилаючись на власне розслідування.

За його словами, екс-регіонал Льовочкін має «найбільший серед українських політиків пул іноземних, особливо американських лобістів».

Бійці ж «Азова», які проливають кров за свободу України, аби не дати Путіну розшматувати її, обурені закидами стосовно нацистської ідеології та радять США краще проаналізувати власну поведінку на міжнародній арені. Про це йдеться в офіційній заяві батальйону. Там зазначили також, що «Азов» завжди стояв на позиціях патріотизму й ніколи не апелював до жодних інших світових ідеологічних течій.

«Натомість хочемо нагадати, що США взяло на себе, згідно з Будапештським

Невідомо, як здійснювався моніторинг, на основі якого формувалась така позиція», – каже експерт.

Матвієнко акцентує, що й досі немає офіційної позиції на поправки, запропоновані Коньєрсом та Його, Міністерства закордонних справ та Міністерства внутрішніх справ України. Це свідчить, додає експерт, що українські дипломати не моніторять, не контролюють і не прогнозують процесів.

Натомість політолог Олександр Палій акцентує на тому, що це є лише рішення Палати представників, і це не загальна позиція всіх гілок влади США. На його думку, звинувачення «Азова» в неонацизмі далеке від істини.

«Декому за Фрейдом і банан дещо нагадує. Є якісь запитання до символіки «Азова», до абстрактних занадто речей. Ніякої фашистської, нацистської практики в «Азові» немає. У їхньому складі воюють росіяни, грузини, поляки, хорвати... Всі вони разом уживаються, і ніякого нацизму в батальйоні немає», – каже він.

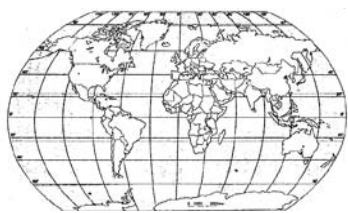
На думку Палія, США не розуміють того, що подібні радикальні течії насправді чужі для України. Він додає, що якщо якийсь представник «Азова» й демонструє нацистську символіку чи риторику, це сприймається суспільством як рецидив. «Для українців, які є жертвами геноцидної політики в XX сторіччі, які зазнають нині агресії, прив'язки до нацизму дивні й дики», – каже він.

Батальйон «Азов» – підрозділ Національної гвардії України, який базується в Маріуполі Донецької області. Задіяний у антитерористичній операції (АТО) на півдні Донецької області, переважно в межах Приазов'я. Його лідер Андрій Білецький в одному з останніх інтерв'ю зауважив, що в «Азові» є не тільки українці, а й чимало представників інших національностей. Вони вбачають в ідеї путінського «євразійства» небезпеку для Європи й миру на нашій планеті.

Правоту цих слів доводить і недавня заява Путіна про збільшення російського ракетно-ядерного арсеналу лише в цьому році на 40 міжконтинентальних балістичних ракет. Очевидно, що в разі застосування цієї зброї Путіним (одна така ракета здатна знищити Нью-Йорк) перелякани Джон Коньєрс і Тед Його побіжать саме до таких хлопців, які воюють нині проти путінських регулярних військ на Донбасі. Бо тільки вони, а не кабінетні шури на кшталт Коньєрса та Його здатні захистити світ від новітнього Чингісхана.

**Андрій Гурін**  
Спеціально для «Нової газети»

## МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



Понеділок, 15 червня, в Грузії оголосили днем жалоби за загиблими внаслідок повені в Тбілісі. Жертвами стихії в столиці Грузії, за останніми даними, стали дванадцять осіб. Пошуки більше двох десятків людей тривають. Окрім того, багато тбілісців та гостей міста дістали тяжкі поранення.

«Для нас дуже важкою була втрата цих дванадцяти осіб.

Пошукові роботи поки тривають – ми продовжуємо шукати зниклих безвісти, і саме тому вирішили оголосити в понеділок, 15 червня, день жалоби», – заявив прем'єр-міністр Грузії Іраклій Гарібашвілі.

Понеділок оголосили в грузинській столиці вихідним через очисні роботи й обмеження в русі транспорту. В результаті стихії, спричиненої зливою в ніч проти неділі, 14 червня, у Тбілісі було затоплено безліч вулиць і будинків. Епіцентром стихійного лиха стала територія, прилегла до річки Вере.

Крім того, як повідомляє міністерство регіонального роз-



Від повені в Тбілісі тікали не тільки люди, а й тварини з місцевого зоопарку

витку та інфраструктури, зсув у 500 кубічних метрів паралізував рух на дорозі, що сполучає Цхнети з Бетанією. В результаті стихії десятки мешканців Тбі-

лісі залишилися без даху над головою, частину людей евакуювали. Деяких постраждалих міська влада розселила в готелях. 260 осіб мерія міста обі-

цяла на першому етапі розмістити в орендованих квартирах.

В результаті стихії загинуло троє працівників Тбіліського зоопарку. Стихія зруйнувала більшість вольєрів. Багато тварин загинуло, багато з них, рятуючись від повені, опинилися на вулицях Тбілісі. За даними адміністрації зоопарку, деяких вихованців звіринця вдалося повернути, в тому числі пінгвінів і бегемота, якого знайшли неподалік, на площі Героїв. Проте деяких тварин, у тому числі кілька тигрів і вовків, довелося застрелити. Крім того, зоопарк втратив одного зі своїх улюбленців – біле левеня Шумбу.

## ЗУСТРІЧ ПАПИ РИМСЬКОГО З ДИКТАТОРОМ КРЕМЛІВСЬКИМ



Під час зустрічі з Путіним Папа Римський Франциск закликав його припинити агресію проти України

Візит президента Росії Володимира Путіна до Італії та Ватикану залишив після себе чимало запитань. Західна преса наввипередки аналізує, що потрібно було Путіну, який заїздив на зустріч на 50 хвилин, від Папи Римського, якою мірою понтифік Франциск сприятиме миру в Україні, чи вдасться Володимиру Путіну посягти ворожнечу та недовіру всередині ЄС, і яку вигоду отримає Італія від Росії під санкціями.

Папа Франциск під час бесіди з Путіним весь час наполягав, щоб Росія припинила агресію проти України й дотримувалася норм міжнародного права. Натомість Путін стверджував, що Крим добровільно, через референдум повернувся до складу Росії, російських військ в Україні немає й воюють там виключно добровольці.

Росіяни привезли Ватикану золото, у відповідь отримали бронзу з драконом. Володимир Путін подарував главі Католицької церкви картину ручної роботи, вишиту золотом ниткою «Собор Христа Спасителя» із зображенням храму, який було зруйновано в радянські часи й після падіння СРСР відбудовано.

Папа Франциск у відповідь вручив гостю медаль-

йон «Ангел-миротворець», на якому викарбувано напис: «Світ солідарності й миру, заснованого на справедливості». Це також ручна робота, зроблена з бронзи діаметром 19,7 см. На медальйоні викарбувано ангела, який охоплює північну й південну півкулі Землі, долаючи опір дракона. Цей ангел символізує сучасні зміни: поєднуючи регіони півночі й півдня, він бореться з руйнівними силами, такими як експлуатація, колоніалізм, байдужість і упередження. Разом із медальйоном Володимиру Путіну подарували папське повчання «Радість Євангелія».

Напередодні глава УГКЦ верховний архієпископ Святослав Шевчук закликав Франциска зайняти більш жорстку позицію по відношенню до Путіна. А посол США у Ватикані Кен Гекетт закликав Папу Римського проявити жорсткість під час його розмови з російським лідером. «Як виглядає, Росія підтримує бунтівників в Україні і російські війська перебувають на території цієї країни. Можливо, ця зустріч відкриє для Його Святості можливість в приватному порядку висловити свою стурбованість з цього приводу», – сказав Гекетт.

## ПУТІН БРЯЗКАЄ ЯДЕРНОЮ ЗБРОЄЮ

У вівторок, 16 червня, російський президент В.Путін, виступаючи на виставці озброєнь, заявив, що в 2015 році Росія додасть понад 40 міжконтинентальних балістичних ракет до свого ядерного арсеналу. Путін зазначив, що ці ракети зможуть подолати навіть найсучасніші протиракетні системи оборони.

Такі заяви з вуст російського президента пролунали після того, як США запропонували збільшити свою військову присутність у країнах-членах НАТО в Східній Європі.

За словами генерального секретаря НАТО Єнса Столтенберга, заява Путіна «підтверджує модель і поведінку Росії впродовж тривалого періоду часу – ми бачили, як Росія вкладає дедалі більше в оборону загалом і в свій ядерний потенціал зокрема».

«Це ядерне брязкання зброєю з боку Росії невинуватне, дестабілізуюче й небезпечне, – зазначив Столтенберг. – Це



Росія накопичила стільки ядерної зброї, що її достатньо, аби знищити все живе на нашій планеті кілька разів

те, з чим ми маємо справу, це також одна з причин, чому ми нині посилюємо боеготовність наших сил».

При цьому він запевнив, що «те, що НАТО нині робить у східній частині альянсу», пропорційно та відповідає міжнародним зобов'язанням організації.

Нагадаємо, що станом на 1 червня 2014 року, у складі стратегічних ядерних сил Росії було 367 боездатних стратегічних носіїв, здатних нести 2038 ядерних боезарядів. Цього достатньо, щоб знищити нашу планету кілька разів.

## СВЯТО ТРЬОХ РЕЛІГІЙ У КАІРІ

Влаштувати свято одночасно у трьох монотеїстичних релігіях у Єгипті – така ідея лягла в основу Деревіш-карнавалу, який відбувся в єгипетській столиці минулої п'ятниці, 12 червня.

Учасники фестивалю мали змогу відвідати найважливіші в Каїрі святині трьох релігій: мечеть Амар ібн-Ас, старовинну церкву святого Георгія та синагогу Бен Езра.

Мета, що її ставили перед собою організатори карнавалу, – сприяння взаємній повазі і розумінню між мусульманами, християнами та юдеями, особливо серед молоді.

До музичної програми карнавалу увійшли головні традиційні єгипетські танці, серед яких – танець з паличками, знаряддям старовинного єгипетського бойового мистецтва.

«Каїр – це мішанина різних релігій, головні мусульман і християн. Ми запросили ці кон-



Свято трьох релігій у Каїрі сприяє більшому порозумінню між представниками християнства, ісламу та юдаїзму

фесії до участі у фестивалі та вивчили чимало нового, наприклад, про юдаїзм», – розповідає організатор заходу Ая Алаа. Одна з важливих подій фестивалю – концерт каїрського гурту «Nuba Nour», який виконує традиційну нубійську музику та сучасний фольклор.

Ось думки гостей фестивалю: «Я дуже задоволений тим, що побачив сьогодні, я познайомився з багатьма людьми, завів друзів, не кажучи про те, що вперше побачив ці танці».

«Коли я побачила мечеть, церкву та синагогу, то зрозу-

міла, що ці релігії є віддзеркаленням життя в Єгипті. Це було приємне відчуття».

Наприкінці фестивалю у виконанні співака Амера Елтоні прозвучала традиційна єгипетська так звана «суфійська пісня», завдання якої підносити душі до висот духовної чистоти й звільняти їх від бруду земного гріхопадіння.

**За матеріалами зарубіжної преси підготував Хома Мусієнко**

## ВЛАДА І ГРОШІ

Упонеділок, 15 червня, Президент України Петро Порошенко підтвердив, що хоче звільнити Валентина Наливайченка з посади голови Служби безпеки України (СБУ), і попросив фракцію підтримати його рішення. Про це він сказав на засіданні фракції БПП (Блок Петра Порошенка).

Згідно з інформацією, президент сказав, що навзамін запропонував Наливайченкові інші посади. Водночас, за словами Порошенка, Валентин Наливайченко підтвердив, що йде з посади в СБУ. Депутати від УДАРу запропонували заслухати Наливайченка на фракції, на що Порошенко сказав, що ніхто не заважає депутатам зустрітися з Наливайченком, коли їм цього захочеться, давши всім зрозуміти, що ніяких серйозних слухань у стінах парламенту не буде.

Як відомо, 14 червня радник голови СБУ Маркіян Лубківський написав на своїй сторінці у Facebook, що адміністрація президента не відпустила В.Наливайченка до США через необхідність іти на допит до Генпрокуратури. Предметом допиту стала заява Наливайченка від 12 червня про те, що колишній заступник генерального прокурора України Анатолій Даниленко отримував злочинні доходи від нафтобази «БРСМ-Нафта» під Васильковом, де на початку минулого тижня спалахнула страшна пожежа. Фактичним співвласником нафтобази був А.Даниленко, якого називають одним із найближчих до Порошенка прокурорів-бізнесменів.

Ухвалити рішення про звільнення Валентина Наливайченка з посади голови СБУ Верховна Рада може вже цього тижня (в середу чи четвер). Відповідне подання, як заявив заступник голови президентської фракції БПП Ігор Кононов, Петро Порошенко вже передав до Верховної Ради. У коаліції може вистачити голосів для відставки керівника СБУ, хоча Радикальна партія та група УДАРу, яка входить до БПП, скоріше за все, відставку не підтримають.

Мер Києва та лідер УДАРу Віталій Кличко вже виступив на захист Валентина Наливайченка, який очолює службу за поданням його партії. Тим часом, у ЗМІ з'явилися кілька несподіваних версій щодо причин конфлікту: від особистого конфлікту Петра Порошенка з олігархом Дмитром Фірташем до можливих президентських амбіцій Валентина Наливайченка.

Виглядає так, що й перше, й друге цілком можливе. Річ у тім, що П.Порошенко після того, як Фірташ на суді у Відні «здав» його з потрохами, розкривши правду про візит до нього Порошенка та Кличка, під час якого майбутній президент та мер Києва вирішували, кого й куди призначати після падіння режиму Януковича. Це було схоже

на таємну змову владоможців за спиною народу, а тому оприлюднення такої інформації викликало люту у Порошенка. Адже Фірташ фактично показав народові його справжнє обличчя. У масці він буцімто дбає про Україну й ладен віддати за неї своє життя, а насправді залишається цинічним олігархом, який хоче делеговану йому народом владу трансформувати в ще більші гроші.

Тим часом, віддані Порошенкові люди в його парламентській фракції шукають інші причини можливої відставки Наливайченка. Вони вказують, що за керівництва чинного глави СБУ відомство не впоралось з боротьбою з корупцією та контрабандою, саме тому президент буцімто й запропонував голові СБУ інші посади, на яких він зможе продемонструвати свої



Валентина Наливайченка хочуть звільнити за те, що чесний і рівновіддалений від усіх олігархів та високопосадовців

# КОНФЛІКТ НАВКОЛО НАЛИВАЙЧЕНКА — ІСПИТ ПОРОШЕНКА НА ЧЕСНІСТЬ

менеджерські якості. Йдеться про посади голови зовнішньої розвідки або віце-прем'єра з європейської інтеграції.

Формально конфлікт розпочався у п'ятницю, 12 червня, коли Валентин Наливайченко оголосив про відсторонення від посад кількох генералів, які займаються в СБУ боротьбою з корупцією, а також заявив про корупцію нещодавніх високопосадовців Генеральної прокуратури. Одразу після цього Генпрокуратура викликала Валентина Наливайченка на допит.

Наприкінці квітня Дмитро Фірташ заявив, що він з Порошенком та Кличком узгоджував у Відні зняття Кличка з президентських перегонів на користь Порошенка. Натомість йому віддавали посаду мера Києва. Ці переговори були таємницею з таємниць і коли про це довідалася не тільки Україна, а й весь світ, усі відразу ж заговорили, що розлючений Петро Порошенко може звільнити усіх чиновників, які могли мати бодай якісь взаємини зі зрадливим Фірташем.

Тезу про зв'язок Наливайченка та Фірташа озвучив депутат від БПП Сергій Лещенко. «Зв'язок з Фірташем у глави СБУ, про який нині всі пишуть, не зараз з'явився. Раніше це критично не впливало на ситуацію й стосунки з президентом», — розповів політолог Володимир Фесенко. Сам Валентин Наливайченко відмовився коментувати будь-які політичні підґрунтя свого звільнення.

Політолог Віктор Небоженко за звинуваченнями Наливайченка у зв'язках з Фірташем бачить саме адміністрацію президента. «Звинувачення Наливайченка, що він є людиною Фірташа — це робота іміджмейкерів адмі-

ністрації Порошенка. Натомість Наливайченко якраз і пишається тим, що йому не можуть зателефонувати Ахметов, Фірташ чи Коломойський і сказати, як слід чинити в тій чи іншій ситуації. Цим він усім незручний, але так і має бути», — вважає Віктор Небоженко. Чесність, як з'ясувалося в нинішній історії з В.Наливайченком, це великий гандж посадовця і для нової влади, на яку так сподівався український народ. Варто було голові СБУ наступити на «хвіст» колишнім вищим чинам Генпрокуратури, яких пов'язують з Порошенком бізнесові справи, як Наливайченка тут же почали цькувати.

На думку Володимира Фесенка, картинка конфлікту СБУ та Генпрокуратури нині в пресі створюється штучно, аби відволікти увагу народу від справжніх причин протистояння — чесну позицію Наливайченка до корупціонерів, незалежно від того, чиїми друзями вони є та які посади обіймають.

«Це спосіб самозахисту для Наливайченка», — каже В. Фесенко. Подібну тезу підтримує й політолог Вадим Карасьов: «Це не конфлікт, а політично правильна реакція Наливайченка на своє звільнення. Наливайченко намагається отримати публічні дивіденди зі своєї відставки й привернути увагу до неї людей. Думаю, що він націлюється на подальший похід у велику політику».

Політологи погоджуються, що головна причина можливої відставки Валентина Наливайченка — прагнення президента мати на посаді більш віддану людину, яка заплічуватиме очі на корупцію, якщо це торкається людей Порошенка. «Президент розуміє, що за кілька місяців почнеться найскладніший період

розвитку країни. Порошенку потрібні віддані силові структури. МВС йому не підконтрольна, а Генпрокуратура не має оперативного ресурсу», — вважає Вадим Карасьов.

Політолог Віктор Небоженко вказує, що всі президенти України прагнули контролювати СБУ, проте після Майдану ситуація мала б змінитись. «Я розумію президента Порошенка, але нині інша ситуація, спецслужби мають працювати не тільки на одну людину. Валентин Наливайченко був рівновіддалений від усіх олігархів, а тому був на своєму місці», — вважає він. На зауваження, чому ж тоді на захист голови СБУ виступили телеканали провідних олігархів, В.Небоженко відповів, що ніби це якраз і підтверджує його незалежність. «Олігархи знають, що він рівновіддалений від усіх. Розуміють, що після відставки інтелігентного й чесного Наливайченка прийде порошенківський держиморда-генерал, який буде відданим тільки президенту, і СБУ перетвориться на інструмент боротьби з незгодними», — вважає В.Небоженко.

Політологи не схильні, втім, серйозно сприймати дивні версії конфлікту Порошенка та Наливайченка, як от американський слід чи президентські амбіції. «Керівник СБУ відсторонив керівників відділів з боротьби з корупцією за спиною президента. Це був виклик президенту. Це ігнорування президента, адже він політично є куратором сфери безпеки», — додав Володимир Фесенко. Окрім того, на думку експерта, є ще глибинний внутрішній конфлікт, про який публічно не говорять. Хоча серйозної політичної кризи Україні від конфлікту президента й голови СБУ, швидше за все, чекати не варто.

«Глобальної політичної кризи, кризи коаліції чи уряду не буде. Трохи «поштормить» і все», — вважає Вадим Карасьов. Як приклад експерти вказують, що група УДАР у фракції БПП, а також чиновники від УДАРу в адміністрації президента не влаштували демарш.

Володимир Фесенко найбільшу небезпеку бачить у тому, що подання президента про звільнення Наливайченка не набере голосів. Тоді президенту треба думати про дострокові парламентські вибори, якщо коаліція не підтримає. Війна відомств — це вже небезпечно для держави, плюс якщо президент не довіряє керівнику спецслужби, це може призвести до кризи», — прогнозує найнебезпечніший сценарій В.Фесенко.

Експерти погоджуються, що цю кризу влади в Україні не варто порівнювати з конфліктом президента В.Ющенка з прем'єром Ю.Тимошенко 2005 року, адже посада глави СБУ не дотягує до прем'єрської, а Валентин Наливайченко не людина війни. «Не виключаю, що західні друзі мають порадити Наливайченку погодитись на пропозицію президента обійняти посаду голови зовнішньої розвідки або віце-прем'єра з європейської інтеграції», — резюмував Володимир Фесенко.

**Тарас Гнип  
Спеціально  
для «Нової газети»**

**Коли верстася номер.**

У четвер, 18 червня, Верховна Рада 248-ма голосами, за поданням президента П. Порошенка, підтримала відставку Валентина Наливайченка з посади голови Служби безпеки України.

## В УКРАЇНІ

ПЕТРО ПОРОШЕНКО:  
«РОСІЯ ЗАВАЖАЄ  
УКРАЇНЦЯМ ЖИТИ В ЄС»

Україна бореться за європейські цінності та територіальну цілісність, а Росія намагається дестабілізувати ситуацію. Про це заявив президент України Петро Порошенко.

В інтерв'ю агенції Bloomberg він також звинуватив Москву в перешкоджанні праву українців на вибір свого шляху – «жити у Європейському Союзі та не бути більше частиною Радянського Союзу».

«Росія розуміє, що вона не може перемогти в цій війні, бо Україна має дуже потужний дух, об'єднану, як ніколи до цього часу, українську націю і глобальну солідарність всього світу з Україною», – наголосив глава Української держави.

Він також вважає, що справжня мета Росії – дестабілізувати ситуацію в Україні.

«Це не війна всередині України. Це агресія Росії проти України», – наголосив П. Порошенко. Як наслідок, заявив він, понад 1,7 тисячі українських військовиків загинули в конфлікті на Сході, втрати серед цивільних становлять приблизно 7 тисяч осіб.

ТОНІ БЛЕР –  
ЧЛЕН РАДИ РЕФОРМ?

Президент України Петро Порошенко запросив колишнього прем'єр-міністра Великої Британії Тоні Блера поділитися досвідом державного управління в рамках Дорадчої міжнародної ради реформ при президенті. Про це йдеться в повідомленні прес-служби президента України за підсумками його зустрічі з Тоні Блером.



Порошенко наголосив, що відбулося брутальне порушення міжнародного права з боку Росії, яка виступала одним із гарантів Будапештського меморандуму та глобальної системи безпеки. Він також наголосив, що Велика Британія разом із США та Францією мають продовжувати виступати гарантами безпеки України, зокрема допомагати у зміцненні її обороноздатнос-

ті. «Незважаючи на війну, ми маємо можливість проводити реформи», – зазначив Порошенко.

У свою чергу, Тоні Блер висловив тверду підтримку Україні, її незалежності, суверенітету та територіальній цілісності. «Ви постали нині перед великими викликами як у безпеці, так і у реформах», – зазначив він.

Нагадаємо, раніше довоклада Ради реформ виник невеличкий казус. Президент України Петро Порошенко призначив американського сенатора Джона Маккейна членом Дорадчої міжнародної ради реформ без його згоди. Дорадча міжнародна рада реформ – консультативний орган, основним завданням якого є напрацювання пропозицій та рекомендацій стосовно здійснення та впровадження в Україні реформ на основі кращого міжнародного досвіду.

ВИБУХ НА ГАЗОПРОВОДІ –  
АКТ ТЕРОРИЗМУ

12 червня керовані Росією бойовики із застосуванням важкої артилерії підірвали газопровід на території Ясинуватського району на Донеччині. Їхньою метою було припинення газопостачання Маріуполя й зупинка заводів, що працюють у місті. «Це цілеспрямований терористичний акт і порушення Мінських домовленостей», – прокоментував надзвичайну пригоду секретар РНБО О. Турчинов.



Ворог завдав удару цивільній інфраструктурі – низка міст та підприємств регіону опинились без газу. Газопостачання міст Волноваха (населення: 23 000 осіб), Маріуполь (населення: 458 000), Бердянськ (населення: 112 000) буде припинено на термін проведення ремонтних робіт. Такі підприємства як «Азовсталь» і ММК ім. Ілліча споживання газу вже припинили.

Рятувальникам вдалося погасити пожежу й припинити витік газу. Ремонтні бригади розпочали ремонт щойно сапери завершили знешкодження мін, які не розірвалися. Відновлення газопостачання Маріуполя прогнозується найближчої доби.

Росія та бойовики не відступають від намірів створити атмосферу хаосу та паніки в Україні. З цієї метою вони здійснюють диверсії поза окупованими територіями – в містах, до яких «руський мир» не здатний дотягнутися.

СБУ ПОРУШИЛА СПРАВУ  
ЗА СТАТТЕЮ «ЕКОЦИД»

Служба безпеки України відкрила кримінальне провадження за статтею «екоцид» у зв'язку з пожежею на території нафтобази «БРСМ-Нафта» у селі Крачки Васильківського району на Київщині. Про це повідомив начальник Головного слідчого управління СБУ Василь Вовк. Він наголосив, що в рамках цього провадження СБУ запланувала «вивчити питання щодо розміщення цієї нафтобази, щодо дій всередині самої бази, в тому числі економічну складову – продаж бензину, можливу його підробку тощо».



«Ми тільки вивчаємо це. Я жодних висновків не роблю, висновки можуть бути тоді, коли є підозра», – сказав начальник ГСУ СБУ, додавши: «Ми вивчатимемо питання, чому раніше не було попереджено таке розміщення нафтобази та дії, які там відбувалися». За словами Вовка, йдеться про безсистемне розміщення складів та незабезпечення пожежної безпеки.

Як відомо, пожежа на нафтобазі мережі заправних комплексів «БРСМ-Нафта» на Київщині спалахнула увечері 8 червня, потім сталося декілька вибухів. За інформацією секретаря РНБО Олександра Турчинова, унаслідок пожежі на цій нафтобазі загинуло 5 осіб.

Тим часом, директор департаменту стратегічного маркетингу мережі «БРСМ-Нафта» Олександр Мельничук вважає, що пожежа на їхній нафтобазі виникла внаслідок теракту, а саме – підризу. Він пообіцяв від імені керівництва нафтобази 1 мільйон гривень за інформацію про замовників і виконавців теракту.

МВФ КРЕДИТУВАТИМЕ  
УКРАЇНУ Й БЕЗ  
РЕСТРУКТУРИЗАЦІЇ БОРГІВ

Міжнародний валютний фонд (МВФ) може продовжити кредитувати Україну, навіть якщо влада країни не домовиться з кредиторами про



реструктуризацію боргу, і Київ вирішить, що не в змозі обслуговувати позики, отримані раніше. Про це 13 червня заявила директор-розпорядник МВФ Крістін Лагард.

Раніше міністр фінансів України Наталія Ярецько заявила, що наступний транш МВФ у розмірі \$1,7 млрд. Київ може отримати в липні. Також, за її словами, реструктуризація не є необхідною умовою для траншу від МВФ. Крім того, Ярецько повідомила, що Київ може ввести мораторій на виплати, якщо не домовиться з кредиторами.

У свою чергу, прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк зазначив, що борги перед приватними кредиторами повинні бути реструктуризовані.

УКРАЇНЬСЬКА ЕКОНОМІКА  
ВПАДЕ В ЦЬОМУ РОЦІ  
НА 9 ВІДСОТКІВ

Падіння економіки України за підсумками 2015 року, ймовірно, збігатиметься з прогнозами міжнародних фінансових інститутів, проте в 2016 році вже очікується економічне зростання. Про це 16 червня повідомила міністр фінансів України Наталія Ярецько в ході роботи українсько-шведського ділового форуму, який відбувся в Києві.



«Дуже складно щось прогнозувати. Але нам дають прогнози, ЄБРР, Світовий банк, зокрема, близько 9% падіння економіки. Деякі кажуть навіть про 9,5%, – сказала Наталія Ярецько. – Але що важливо: ми все-таки очікуємо зростання економіки в 2016 році».

При цьому вона підкреслила, що запорукою зростання стануть реформи та реалізація програми роботи Кабміну й стратегії президента до 2020 року.

НАДІЇ САВЧЕНКО –  
НАГОРОДУ «ЗА СВОБОДУ»

Атлантична Рада відзначила боротьбу за свободу й демократію народного депутата України Надії Савченко та презентувала їй нагороду «За Свободу».

Нагороду під час Глобального форуму у Вроцлаві сестрі української льотчиці Вірі вручила сенатор США Джин Шагін, повідомляє прес-служба «Батьківщини».

Як зазначила Віра Савченко під час церемонії, «Надія не здалася і не зламалася».

«Вона обіцяла продовжувати боротьбу за власну свободу та свободу нашої Вітчизни



до останнього подиху», – зазначила Віра та подякувала за нагороду й за зусилля задля звільнення Надії.

Нагородою «За Свободу», яку було започатковано у 2009 році, відзначають надзвичайних особистостей та організацій, які виборюють свободу по всьому світові.

Нагороду отримували держсекретар США Гілларі Клітон, колишній президент Польщі Лех Валенса, колишній президент Чехословаччини Вацлав Гавел, президент Європарламенту Ежі Бузек, экс-президент Польщі Олександр Квасневський, экс-генсек НАТО Хав'єр Солана, сенатор США Джон Маккейн, глава МЗС Польщі Радослав Сікорський та інші.

ТАЄМНИЦІ ЛЬВІВСЬКИХ  
ЛЕВІВ

Відомі львівські екскурсоводи Петро та Іван Радковці 19 червня представлять свою книжку «Таємниці львівських левів». Зокрема, вони обіцяють розказати, чому годинники на вежах і ратуші у Львові показують різний час, як двоє братів шукали на дні львівських ставків скарб свого батька, що сталося зі скупим Мартином і де можна знайти чарівний меч майстра Шварна.

Участь у презентації, крім братів Радковців, візьмуть авторка ілюстрацій до книжки Іветта Ключковська, заступник головного редактора видавництва «Старий лев», поетеса Катерина Міхаліцина, літературний редактор книжки, письменниця Оксана Думанська.



Під час імпрези, що відбуватиметься в Товаристві охорони пам'яток Львова, заплановано також провести благодійний аукціон. Зібрані кошти передадуть волонтерській ініціативі «Львівський лицар», яка допомагає нашим воїнам на Східному фронті стримувати орди Путіна.

**За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій**

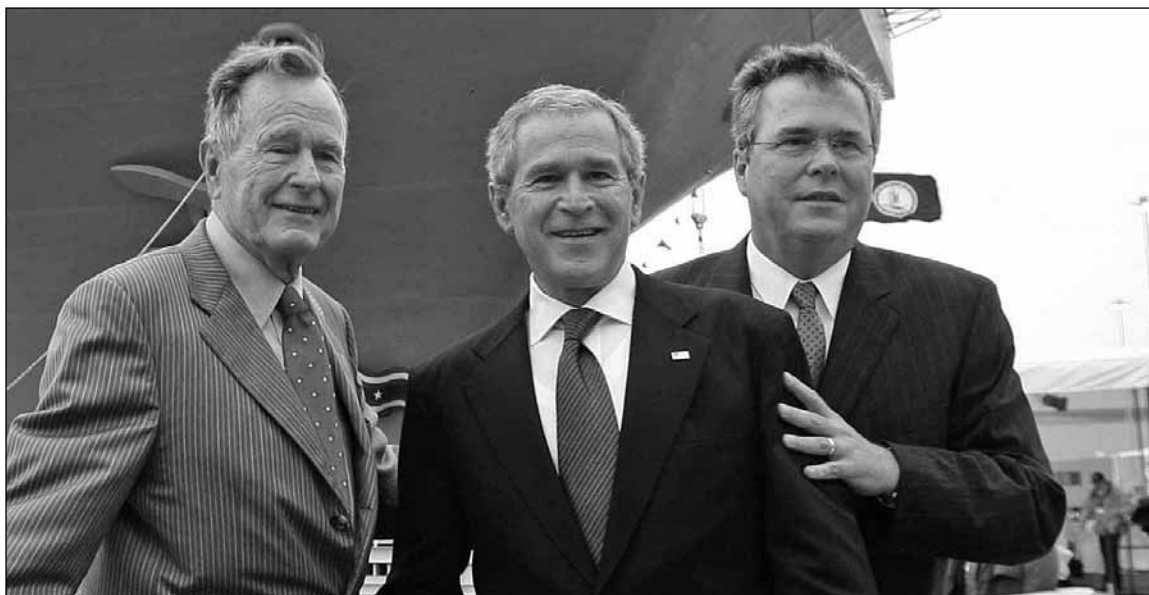
## АМЕРИКА СЬОГОДНІ



Катерина Кіндрась,  
власний кореспондент  
«Нової газети» в Америці

публіканської партії, Джеб Буш вирішив відвідати Європу, щоб особисто розібратися в проблемах безпеки на Сході континенту, які виникли в зв'язку з російською агресією проти України.

Від претендентів на крісло в Білому домі очікують, що вони відразу повинні знати, як давати раду найскладнішим питанням внутрішньої та зовнішньої політики. Джеб Буш цього місяця відвідав Німеччину, Польщу та Естонію, де йому чітко наголосили на пріоритетах. У своїй промові на мітингу в Маямі він сказав: «Багато людей, з якими ми розмовляли в Європі, насамперед запитували, як ми реагуватимемо на ситуацію з Україною. Це пока-



Династія Бушів – два экс-президенти й один претендент

# J.E.B. ВИХОДИТЬ НА СТАРТ

Колишній губернатор Флориди Джон Елліс (Джеб) Буш офіційно оголосив про намір виставити свою кандидатуру на виборах президента США від Республіканської партії

Минулого понеділка, 15 червня, на мітингу в Маямі (штат Флорида) Джеб Буш, батько і брат якого свого часу були президентами Сполучених Штатів, заявивши, що включається в президентські перегони, дав обіцянку вивести країну на правильний курс. Він також пообіцяв використати свій багатий досвід державного управління, отриманий під час роботи губернатором штату Флорида, задля подолання негативної політичної культури, що склалася у Вашингтоні, й повернення Сполученим Штатам Америки статусу великої економічної держави.

Він став одинадцятим кандидатом, що добиваються номінації від Республіканської партії. Опитування виборців показують, що ніхто з них поки що не має вирішальної переваги. Але аналітики переконані, що саме Джеб Буш буде головним претендентом на посаду президента США від Республіканської партії.

«Нам не потрібен ще один президент, який лише посідає найвище місце серед самовдоволених еліт Вашингтона. Нам треба президента, який захоче докорінно змінити порядки в нашій столиці. І я буду таким президентом», – пообіцяв 62-річний Буш на величезному мітингу в Маямі.

Підтримати Джеб Буша прийшла його мати, колишня перша леді США 90-літня Барбара Буш. Втім, ані батько, 41-перший президент США Джордж Буш старший (ймовірно, через стан здоров'я), ані старший брат, 43-й президент США Джордж Буш-молодший (невідомо, з яких причин) на мітинг на підтримку кандидатури Джеб Буша не з'явилися. Натомість у стані демократів 42-й президент США Білл Клінтон у суботу, 13 червня, взяв участь у першому великому мітингу в нью-йоркському Центральному парку на підтримку Гілларі Клінтон, яка, можливо, буде суперницею Джеб Буша у фінальному «забігу» президентських перегонів у листопаді 2016 року.

Перед тим, як оголосити про намір виставити свою кандидатуру на наступних виборах президента США від Рес-

зує, що коли ми обговорюємо ситуацію в Україні, йдеться не про регіональне питання – це глобальне питання. І міцні та рішучі Сполучені Штати в партнерстві з Європою можуть утворити стримувальний чинник, який принесе більшу стабільність не лише для України, але й для країн Балтії».

Джеб Буш також заявив, що в разі обрання на президентську посаду ізолюватиме «корумповану» політичну верхівку Росії. Він критикує адміністрацію Обами за те, що та не діє на випередження агресивним крокам Росії, й пропонує діяти більш рішуче, як це колись робив Рональд Рейган: «Нам, безумовно, потрібна більш суттєва присутність у цьому регіоні. Вона збільшена нині в зв'язку із запланованими раніше військовими навчаннями, але в нормальних умовах, як я розумію, йдеться лише про сотні військовиків. Цього явно замало. Я вважаю, що нам треба бути дівішими й рішучішими, а також заохочувати європейських союзників з НАТО більше інвестувати в свою безпеку».

Проблеми міжнародної політики разом з оцінкою дій попередників вже створили труднощі для Джеб Буша, зокрема, коли йому в телевізійному інтерв'ю довелося оцінювати рішення Джорджа Буша-молодшого починати війну проти Саддама Гусейна в Іраку. Чи вчинив би він так само? «Я зробив би це, і хочу лише нагадати усім, що так зробила б і Гілларі Клінтон, і майже кожен, хто працював з наявними тоді даними розвідки».

Але згодом Джеб Буш заявив, що неправильно розчув запитання й уточнив свою позицію, фактично змінивши її на протилежну: «Я не розв'язував би війни в Іраку».

Одне із завдань Джеб Буша – переконати виборців,

що його політика не буде повторенням політики Джорджа Буша-молодшого, яка багато в чому була просто провальною. Він, зокрема, навіть у назві своєї виборчої кампанії уникає прізвища Буш, назвавши її просто «Джеб-2016».

Політолог з Університету Джорджа Вашингтона Даллек Малон каже, що і для Клінтон, і для Буша, які, можливо, виборюватимуть на фінішній прямій мандат на головну посаду в країні, політична спадщина й родинні зв'язки можуть бути як тягарем, так і перевагою:

«Є справжнє невдоволення в партіях і серед електорату загалом, і майже щодня там лунає запитання: «Хіба нам справді потрібні президенти з тих самих родин, які вже панували в нашій політиці?». Навіть з перервою на Барака Обаму, їх було забагато. Американцям подобається ідея бачити в президенті людину, яка вийшла з низів і розуміє життя звичайних громадян. Але часом виборці також шукають когось відмінного від них, з надзвичайними рисами й здібностями, або таких, хто зблизька знає, як керувати країною з Білого дому».

Стосовно української кризи, яку сьогодні не може обійти будь-який політик, колишній губернатор Флориди, син президента Буша-старшого і брат президента Буша-молодшого сказав: «Ми повинні підтримувати Україну не тільки морально чи фінансово, а й постачанням оборонної зброї. Ми не можемо залишити цю країну сам-на-сам з агресором, який прагне її розчленування».

Хоч офіційно виборча кампанія Джеб Буша почалася лише в понеділок, 15 червня, не є таємницею, що він та його штаб далеко просунулися в збиранні потрібних для ведення кампанії 100 мільйонів доларів.

Інтерв'ю з членами штабу Джеб Буша свідчать, що він збирається почати витрати зібрані мільйони на боротьбу з тими кандидатами, яких вважає найбільш небезпечними для себе – а саме, з губернатором штату Вісконсин Скотом Вокером та сенатором від штату Флорида Марком Рубіо.

У своєму рекламному відеоролику, приуроченому до початку кампанії, Джеб Буш підкреслює своє оптимістичне бачення майбутнього, заявляючи, що поки деякі політики говорять про проблеми, він аргументовано пропонує, як їх розв'язати.

Водночас з маямським виступом Джеб Буша в деяких електронних американських ЗМІ було розміщено відеосюжет іспанською мовою, в якому йшлося про його тісні зв'язки з іспаномовною меншиною – його дружина Колумба за національністю мексиканка, а сам Джеб Буш чудово володіє іспанською мовою. У Джеб Буша й Колумби народилося й вже виросло троє чудових дітей – сини Джордж і Джон та донька Ноель, які також легко послуговуються мовою Сервантеса й Маркеса.

Після того, як Джеб Буш офіційно оголосив про початок своєї виборчої кампанії, журналісти почали прискіпливо вивчати його біографію. Але знайти в ній який-небудь компромат не дуже легко.

Джеб Буш народився в Мідленді (штат Техас). У 6-річному віці його родина переїхала до Г'юстона. Прізвисько Джеб, яке стало його другим і головним ім'ям, складено з перших літер імені та прізвища – John Ellis Bush (J.E.B.).

У 1971 році закінчив приватну Академію Філіпса в Андовері (штат Масачусетс). Діставши ступінь бакалавра в Університеті Техасу (м.Остин), розпочав кар'єру в міжна-

родному відділі Комерційного банку Техасу й працював у Венесуелі. Потім повернувся до США, де працював у передвиборчому штабі батька під час президентської кампанії 1980 року. Після виборів переїхав до Флориди, де почав працювати в сфері нерухомості, ставши бізнес-партнером кубинського емігранта, мільйонера Армандо Кодина. Окрім нерухомості, Джеб Буш брав участь у багатьох бізнес-проектах.

У другій половині 80-х років минулого століття він розпочав політичну кар'єру. В 1987-1988-х роках обіймав посаду голови Торгівельної палати в адміністрації губернатора Флориди Боба Мартінеса. В 1994-му вперше балотувався в губернатори Флориди як кандидат від Республіканської партії, але програв. У 1988 році з другої спроби Джеб Буша було обрано губернатором Флориди, а в 2002-му переобрано на другий губернаторський термін.

Після закінчення губернаторських повноважень Джеб Буш входив до складу Ради директорів компаній Rayonier, що інвестує в лісові угіддя, та Tenet Healthcare, що спеціалізується на медицині, а також був радником сумнозвісного банку Lehman Brothers.

Рішення взяти участь у президентських перегонах далось Джебові Бушу нелегко. Він довго вагався, усвідомлюючи, що після батька й брата Америка навряд чи захоче бачити в президентському кріслі ще одного представника династії Бушів. Але й батько, й старший брат вмовляли його не вагатися. Адже ще одного Буша в Білому домі, вважають вони, вимагає не сімейне честолюбство, а нинішній тривожний час, який дехто не безпідставно називає переапокаліптичним.

Фото Reuters

## В АМЕРИЦІ

ДОНАЛЬД ТРАМП  
ІДЕ В ПРЕЗИДЕНТИ

«Я офіційно балотуюся на пост президента Сполучених Штатів Америки, і ми зробимо нашу країну знову великою», – заявив відомий підприємець, мільярдер Дональд Трамп під час виступу перед своїми прихильниками у вівторок, 16 червня.



«Джеб Буш і Марко Рубіо нічого не розуміють, як вони зможуть керувати нами?» – сказав Трамп про своїх суперників по Республіканській партії.

Мільярдер до цього офіційно не брав участі в боротьбі за висування, але часто говорив про це. За його словами, його багатство допоможе йому бути ефективним президентом. Статки Дональда Трампа оцінюються у 8,5 млрд. доларів.

«Наша країна в серйозній біді. Ми більше не здобуємо перемог, – заявив він під час виступу. – Коли ми востаннє перемагали, скажімо, Китай у торгівлі? Я ж завжди перемагав Китай».

Д.Трамп також висловив підтримку права американців на володіння особистою вогнепальною зброєю та заявив, що збереже федеральні соціальні й медичні програми. Він також пообіцяв «негайно скасувати» дію указу президента Барака Обами, що забороняє депортацію мігрантів без документів. «На жаль, американська мрія мертва, – заявив Трамп. – Якщо мене оберуть президентом, я збираюся повернути Америці велич і могутність, і зробити її багатшою, кращою й сильнішою, ніж будь-коли раніше». Він зробив також кілька образливих закидів на адресу нелегальних іммігрантів.

Дональд Трамп став уже 12-м республіканцем, що оголосив про намір боротися за посаду президента США.

ТЕЛЕКАНАЛ CNN РОЗПОВІВ  
ДЕТАЛІ НОВИХ САНКЦІЙ  
ПРОТИ РОСІЇ

Остаточне рішення про посилення санкцій проти Росії, до якого ЄС і США можуть вдатися в разі ескалації конфлікту в Україні, ще не ухвалено. Про це телеканалу CNN розповіли джерела в адміністрації президента США, а також дипломати з країн Єврозони.

Згідно з інформацією, тема введення додаткових санкцій почала обговорюватися через відновлення боїв під Донецьком. Тим не менше, зіткнення українських

силовиків і проросійських бойовиків закінчилися ще до того, як західні країни вирішили діяти, пояснили чиновники. Джерела CNN уточнили, що обмежувальні заходи можуть зачепити як окремих фізичних та юридичних осіб, так і окремі сектори економіки Росії. Співрозмовники каналу назвали такі галузі, як фінанси, енергетика та оборона.

Представник адміністрації президента США Барака Обами зазначив, що приводом для введення додаткових санкцій проти Росії стане «випадок». «Ви зрозумієте, коли це відбудеться», – зазначив він. За його словами, може йтися про «серйозний напад в будь-якому місці на лінії зіткнення» українських військовиків і проросійських бойовиків.

Європейські джерела телеканалу зазначили, що їм не хотілося б розширення санкцій проти Росії. Вони висловили сподівання, що інформація про їхню підготовку буде стримувати Москву від порушення Мінських угод. «Ми хочемо дати зрозуміти Москві, що в разі подальшої агресії ми можемо діяти швидко. Крім того, ми хочемо дати зрозуміти їй, що ми справді готові використовувати стримуючі фактори», – заявив європейський дипломат.

Напередодні Європарламент ухвалив резолюцію, в якій закликав країни ЄС продовжити дію обмежувальних заходів проти Росії. Євродепутати заявили про необхідність посилити тиск на Москву в тому разі, якщо Мінські угоди не виконуватимуться.

ДЖО БАЙДЕН ПОГОВОРІВ  
З ПЕТРОМ ПОРОШЕНКОМ  
ПРО ДОПОМОГУ США  
В ЗМІЦНЕННІ АРМІЇ

Президент Петро Порошенко обговорив телефоном з віце-президентом США Джоозефом Байденом процес виділення допомоги для зміцнення обороноздатності української армії.

Співрозмовники обговорили важливість визначення наступних кроків і заходів у разі подальшої ескалації ситуації на Донбасі.



Порошенко та Байден наголосили на важливості єдності цивілізованого світу в підтримці України. «Йдеться не лише про територіальну цілісність і суверенітет України. Якщо ми не переможемо, то світ чекають геополітичні катаклізми», – заявив президент України.

Співрозмовники також обговорили процес виділення з боку США допомоги для зміцнення обороноздатності української армії. Порошенко звернувся до Байдена, як голови Сенату, з проханням підтримати відповідну законодавчу ініціативу.

Президент України та віце-президент США також обговорили можливість подальшої фінансової підтримки України.

Порошенко запевнив Джо Байдена у незворотності курсу реформ в Україні і боротьби з корупцією.

ДЖОН КЕРРІ ВИСЛОВИВ  
СТУРБОВАНІСТЬ ЗАЯВОЮ  
ПУТІНА ПРО ЗБІЛЬШЕННЯ  
ЯДЕРНОГО АРСЕНАЛУ  
РОСІЇ

Якщо Володимир Путін продовжуватиме подвійну гру в Україні, то США і Європа, безсумнівно, продовжать чинні санкції проти Росії і розглянуть питання про їхнє посилення. Про це на брифінгу Державного департаменту у вівторок, 16 червня, сказав держсекретар Джон Керрі, виступаючи через відеозв'язок з Бостона.



Керрі також зазначив, що цими днями помічник держсекретаря Вікторія Нуланд перебуває в Європі, де, крім іншого, бере участь в обговореннях з високопосадовцями низки регіональних та двосторонніх питань, включно з кризою в Україні.

«Ми продовжуватимемо чинити тиск, щоб ефективно працювали робочі групи, щоб була можливою повна імплементація Мінських угод. Я визначив свою позицію дуже чітко. Якщо не буде деескалації насильства й прогресу в імплементації Мінських домовленостей, Європа і США спільно продовжать чинні санкції і залежно від ситуації можуть їх посилити», – заявив Джон Керрі.

Щодо зробленої Володимиром Путіним заяви про збільшення ядерного арсеналу Росії держсекретар США сказав, що слова російського президента «стурбували його». Керрі припустив, що позиція Путіна може бути демонстрацією намірів, однак визнав, що «ніхто не може, почувши подібну заяву від лідера могутньої ядерної країни, не бути стурбованим її значенням».

США РОЗМІСТЯТЬ ВАЖКЕ  
ОЗБРОЄННЯ В ПОЛЬЩІ

США найближчим часом ухвалитимуть рішення про розміщення в Польщі важкого озброєння, включно з танками і БМП. Про це 16 червня заявив міністр оборони Польщі Томаш Семонок. Він повідомив, що минулого місяця обговорив такі плани з міністром оборони США Ештоном Картером. Американські військовики проводили навчання із союзниками по НАТО у Східній Європі на тлі занепокоєння в регіоні з приводу ролі Росії в конфлікті в Україні. Три балтійські держави також планують розмістити важкі озброєння США.



«Рішення поруч», – написав пан Семонок у Twitter, підтвердивши повідомлення New York Times про те, що нині обговорюють розміщення важких озброєнь в Польщі. Таке розміщення американської зброї на території екскommуністичних країн НАТО буде першим після закінчення «холодної» війни. За словами міністра, це не ситуативний захід, а план на роки й десятиліття.

За повідомленнями, зброєю, розміщеною в Східній Європі, можна буде оснастити до 5 тисяч військовиків НАТО. Вона буде доступна для сил швидкого реагування НАТО, погоджених на самміті альянсу минулого року, які можуть розгорнутися в короткі терміни.

Білий дім і міністр оборони США все ще мають затвердити розміщення важкої зброї, і поки що немає точних місць для цього. «Це ще один крок на шляху до створення більшої присутності США в Польщі і регіоні», – сказав Т.Семонок польській агенції PAP.

ВАШИНГТОН ЗНОВУ  
ЗАКЛИКАВ РОСІЮ  
НЕГАЙНО ЗВІЛЬНИТИ  
НАДІЮ САВЧЕНКО

Сполучені Штати Америки знову закликали Росію негайно й без будь-яких умов звільнити народного депутата України, члена делегації України в Парламентській асамблеї Ради Європи Надію Савченко. Під такими зобов'язаннями Росія підписалася в Мінській угоді, надавав посол США в Україні Джефрі Пает у заяві Державного департаменту з приводу річниці з того часу, коли сепаратисти захопили на території України Надію Савченко й силоміць переправили її до Росії.



У середу, 17 червня, виповнився рік від дня незаконного ув'язнення Надії Савченко, яка нині перебуває в слідчому ізоляторі в Росії. Там її звинувачують у причетності до загибелі російських журналістів, які нелегально перебували на Донбасі, а також у незаконному перетині російсько-го кордону. Її захист заявляє, що справу сфальсифіковано, ніяких доказів причетності Н.Савченко до загибелі журналістів не існує, а російський кордон вона не перетинала з власної волі.

За час арешту Савченко двічі оголошувала голодування на знак протесту проти свого утримання під вартою. У багатьох країнах світу відбуваються акції з вимогою звільнити Надію Савченко.

США НЕ БРАТИМУТЬ  
УЧАСТІ В  
ПЕТЕРБУРЗЬКОМУ  
ЕКОНОМІЧНОМУ ФОРУМІ

Влада США не має наміру брати участь у Петербурзькому міжнародному економічному форумі (ПМЕФ) нинішнього року. Про це повідомив високопоставлений представник адміністрації США.



«Уряд США не буде представлений на жодному рівні», – заявив він, назвавши причиною відсутності американської делегації на форумі підхід Росії до української кризи. На думку офіційного Вашингтона, з часу торішнього ПМЕФ цей підхід став «ще більш агресивним».

Відповідно, за словами представника адміністрації та бізнесу в США, як і раніше, дається сигнал про те, що «повернення до нормального ведення справ» з Росією загрожує «явними економічними та репутаційними ризиками».

Приводом для запиту послужила публікація в британській газеті Financial Times про те, що колишня фактична заборона властей США на участь американських фірм в ПМЕФ тепер послаблена.

ОДНІ ЗМІНЮЮТЬ СТАТЬ,  
ІНШІ – РАСУ

Умісті Спокен (штат Вашингтон) Рейчел Доулзал очолює правозахисну організацію National Association for the Advancement of Coloured People, що захищає права чорношкірого населення країни. За свою кар'єру правозахисниці 38-річна жінка дала багато інтерв'ю, в яких говорила про виклики, з якими й досі стикається будь-який афроамериканець. Вона також читала курс лекцій для жінок під назвою Black Women Struggles.

Однак, як з'ясувалося, Доулзал вигадала свою особистість від початку до кінця. Її батькам, звичайним білошкірим американцям-місіонерам з північноєвропейським корінням, стало непереливки, коли вона заявила, що буцімто була чорношкірою адаптованою дитиною в білій родині й регулярно піддавалася домашньому насилью через свою расу. Доулзали розповіли, що усиновили в 1990-х роках чотирьох чорношкірих дітей, але Рейчел була їхньою єдиною донькою, яка навмисно змінювала свою зовнішність, аби бути схожою на афроамериканку.



Чим закінчиться ця історія, невідомо. Можливо, по відношенню Доулзал буде проведено розслідування, оскільки вона не раз повідомляла, що проти неї скоювалися расові злочини. Нині Америка активно обговорює цю історію, намагаючись з'ясувати причини такої дивної поведінки білої жінки.

**За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій**





*Це найкраще місце для  
збереження ваших  
ощадностей!*

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**Завантажте наш мобільний додаток  
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

### Головне Бюро

125 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

### Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

### Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335  
E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

### Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

### Філія в Нью-Гейвен

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677  
E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)



Serving the Ukrainian Community of Philadelphia  
**UKRFCU**.com  
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

## INVESTMENT RESIDENTIAL & MIXED USE LOANS

*Now Offering*

## 3 Loan Terms: 6 & 12 Year Balloon Loans 12 Year Fixed Rate Loans

*Available for:* 1-4 family non-owner occupied properties  
1-12 unit and mixed-use investment properties



Christina Hewko is USFCU's Business Loan Manager, with over 18 years of experience in helping people acquire funding to purchase and refinance investment properties.

To learn more about our real estate business loans, please contact Christina directly at [christinah@ukrfcu.com](mailto:christinah@ukrfcu.com) or 215.725.4430 ext. 704

**Looking to finance your investment project in  
Fairmount, Northern Liberties, Fishtown, Manayunk, or in the Northeast?**

To receive any product or service by the USFCU, you must be a member of the USFCU by opening a share (savings) account. All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com) or inquire at any USFCU location). Please contact Christina Hewko ([christinah@ukrfcu.com](mailto:christinah@ukrfcu.com)), Member Business Loan Manager, to learn more about the member business loan products we offer - 215.725.4430 ext. 704.

Federally insured by the NCUA.



**Самопоміч (Н.Дж.)**  
Федеральна Кредитна Спілка  
www.bankuke.com

851 Allwood Rd.  
Clifton, NJ 07012  
(973) 471-0700

237 Dayton Ave.  
Clifton, NJ 07011  
(973) 772-0620

## MORTGAGE SALE!

### Limited Time Offer!

15% down payment with: **NO PMI\***

Fixed Rate Mortgage from

**3.00% APR\*\***

Adjustable Rate Mortgage from

**2.50% APR\*\***



\*PMI is Private Mortgage Insurance.  
\*\*APR is Annual Percentage Rate. Rates are effective June 16, 2015 and are subject to change. 1-4 Family owner-occupied.



## Страховання життя – чим воно корисне для мене?

“Адекватне страхування життя забезпечує покриття витрат на останні медичні і похоронні послуги, а також для оплати податків і погашення боргів, які близька вам людина могла мати.”

Телефонуйте:  
888-538-2833



Нааявне не в усіх штатах.



PRESENTS

## Animated Shorts from UKRAINE

by the independent film studio of  
Oleksandr Danylenko and Kateryna Zabavko



**Friday June 26, 2015 at 7pm**

Admission \$10 including reception • UIA Members free

UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA, 2 East 79th St. New York, N.Y. 10075

## EAST VILLAGE MEAT MARKET

### J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку  
український м'ясний магазин пропонує  
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та  
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів  
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)  
NEW YORK, NY 10003

**Store Hours**  
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm  
Friday 8:00 am – 7:00 pm  
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ В РАМКАХ СВЯТКУВАННЯ  
60-РІЧЧЯ ОСЕЛІ В ЕЛЛЕНВІЛІ ПРЕДСТАВЛЯЄ 5-Й ЩОРІЧНИЙ

# ФЕСТИВАЛЬ "НАДІЯ Є!!!" 3-5 ЛИПНЯ 2015 РОКУ



**ЗА УЧАСТІ "ЛАМА"**  
**=З КИЄВА, УКРАЇНА=**  
**ПРЕМ'ЄРА В США**

## П'ЯТНИЦЯ 3 ЛИПНЯ

21 ГОД—DJ STAS +  
ЛАЗЕРНЕ ШОУ

**ЗАПРОШУЄМО НА  
ВЕСЕЛІ ФЕСТИВАЛЬНІ  
ВИХІДНІ НОН-СТОП!!!**

ТАБОРУВАННЯ, ДУШОВІ НА ТЕРИТОРІІ,  
БАСЕЙН, ЯРМАРОК, ВОЛЕЙБОЛ, ФУТБОЛ, ТЕНІС,  
ТУРИСТИЧНІ МАРШРУТИ ТА ІНШЕ



SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union  
САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК  
Федеральна Кредитова Кооператива

## СУБОТА 4 ЛИПНЯ

14 ГОД—ТАНЦЮВАЛЬНИЙ  
АНСАМБЛЬ "ІСКРА", А  
ТАКОЖ ВИСТУПИ БАГАТЬОХ  
ІНШИХ ВИКОНАВЦІВ  
І ТАНЦЮВАЛЬНИХ  
АНСАМБЛІВ

ЗАБАВА ЗА УЧАСТІ  
„СВІТАНКУ“

21 ГОД — ВЕЛИКИЙ  
КОНЦЕРТ ЗА УЧАСТІ "ЛАМА"

## НЕДІЛЯ 5 ЛИПНЯ

10 ГОД—БОЖЕСТВЕННА  
ЛІТУРГІЯ

12 ГОД—ПАНАХИДА ЗА  
ПОЛЕГЛИМИ ГЕРОЯМИ  
В БОРОТБІ УКРАЇНИ ЗА  
НЕЗАЛЕЖНІСТЬ

14 ГОД— ЖИВА МУЗИКА В  
ПАВІЛЬЙОНІ



ЗА ДОДАТКОВОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ЗАХОДЬТЕ НА [CUM.ORG/US-ELLENVILLE](http://CUM.ORG/US-ELLENVILLE) АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ (845) 647-7230  
ТІЛЬКИ НА ОСЕЛІ СУМ—8853 ROUTE 209 ELLENVILLE, NY 12428



# ЦЕНТР УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В ГАНТЕРІ

## MUSIC AND ART CENTER OF GREENE COUNTY

GRAZHDA CONCERT HALL, RT. 23A IN JEWETT, NY 12442

ВОЛОДИМИР  
ВИННИЦЬКИЙ



НАТАЛІЯ ХОМА



ОЛЕГ КРИСА



ТАРАС ЧУБАЙ



ПАВЛО ГІНТОВ



### ПРОГРАМА НА ЛІТО-2015

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SATURDAY<br>JULY 11                    | Memorial Concert for pianist Tatiana Chekina. Violinist Oleh Krysa, cellist Natalia Khoma and pianist Volodymyr Vynnytsky will perform works by Bach, Chopin, Brahms and Sonevtsky                                                                                                                                                                                                               |
| SATURDAY<br>JULY 18                    | Chamber trio – violinist Anna Rabinova, cellist Natalia Khoma and Pianist Volodymyr Vynnytsky. All Beethoven program                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| SATURDAY<br>JULY 25                    | Piano recital of Pavlo Gintov, first prize winner of Takamatsu International Piano Competition in Japan. Works by Chopin, Beethoven and Revutsky                                                                                                                                                                                                                                                 |
| MONDAY<br>JULY 31<br>THRU<br>JULY 27   | A five-day course on traditional Petrykivka folk decorative paintings. Open to adults and children over 10 years of age. Instructor: Halyna Nazarenko. Fee: \$75. Please register before July 15, by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or on e-mail: Melanieserbay@yahoo.com                                                                                                                |
| MONDAY<br>JULY 27<br>THRU<br>JULY 30   | Pysanky – Ukrainian Easter Eggs. Learn how to make traditional Ukrainian pysanky using beeswax, stylus and color dyes. The 4-day session is for beginners as well as for more advanced participants. Instructor: TBA. Open for adults and children over 10 years of age. Fee: \$75.00. Deadline for registration– July 15. Call Melasia Serbay at 518-283-4670 or e-mail Melanieserbay@yahoo.com |
| MONDAY<br>JULY 27<br>THRU<br>AUGUST 7  | Two-week singing course in Ukrainian traditional folk songs. The course is open to children four to ten years of age. Instructor: Anna Bachynsky. Fee: \$75 for one week. Please register before July 15 by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com                                                                                                            |
| SATURDAY<br>AUGUST 1                   | Zoya Rozhok, soprano from Kyiv, Ukraine will sing opera arias and songs by Donizetti, Puccini, Verdi, Shamo, Bilash, Kos-Anatolsky and others. Volodymyr Vynnytsky will be at the piano.                                                                                                                                                                                                         |
| MONDAY<br>AUGUST 3<br>THRU<br>AUGUST 7 | A five-session course in the arts of making traditional bead-strung necklaces (gerdany). The course is open to adults and children over 10 years of age. Instructor: Lesia Lasii. Fee: \$75.00 Please register before July 15, by calling Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com                                                                                      |
| MONDAY<br>AUG 3<br>THRU<br>AUG 7       | Embroidery, This five-session course is for beginning and advanced students. Participants will learn the basic stitches as well as little known stitches and cu-out work. Open to adults and children 10 years of age. Instructor: Lubov Wolynets; fee-75.00 Please register by July 15. Call Melasia Serbay at 518-263-4670 or e-mail: Melanieserbay@yahoo.com                                  |
| SATURDAY<br>AUG 08                     | Children's Concert. Songs, recitations by participants of the two-week children's course in Ukrainian folk singing. 7 p.m. All tickets-\$5.00                                                                                                                                                                                                                                                    |
| SATURDAY<br>AUG 22<br>2015             | Fund-raising Concert. Chamber ensemble – Marta Krechkovsky, violin; Randolph Kelly, viola, Natalia Khoma, cello; Volodymyr Vynnytsky, piano. Program includes works by Brahms, Beethoven and Piazzolla. All tickets: \$35.00                                                                                                                                                                     |
| SATURDAY<br>AUG 29,<br>2015            | Concert by Taras Chubay, a Ukrainian rock singer, poet, musician and leader of the popular rock band «Plach Ieremii» (Jeremiah's Cry) He will perform songs to verses written by Ukrainian poets and his own.                                                                                                                                                                                    |

Concert starts at 8 p.m. at Grazhda Concert Hall, Rt. 23A in Jewett, N.Y 12442  
Tickets: general admission – \$20.00; Senior citizes – \$15.00; Members – \$12.00

Архітектурний об'єкт «Гражда» становить частину Церкви Св.Івана Хрестителя і служить місцем літньої серії концертів при Центрі української культури в Гантері. Музичну серію під назвою «Music and Art Center of Greene County» засновано в 1983 році композитором і музикознавцем д-ром Ігорем Соневицьким, а з 2003 року вона щоліта відбувається під проводом відомого піаніста Володимира Винницького – як музичного керівника. За ці роки «Music and Art Center of Greene County» здобула визнання одного з кращих фестивалів класичної музики штату Нью-Йорк.

Детальнішу інформацію можна отримати за адресою: «Music and Art Center of Greene County», P.O. Box 20, Jewett, NY 12442, за телефоном: (518) 989-6479 (від 1 липня до 4 вересня) або на сайтах: [www.grazhdamusicandart.org](http://www.grazhdamusicandart.org) [info@grazhdamusicandart.org](mailto:info@grazhdamusicandart.org)



216 Foordmore Rd.,  
Kerhonkson NY 12446  
845-626-5641  
soyuzivka@aol.com

# СОЮЗИВКА 2015

# SOYUZIVKA 2015

## 9th

## ANNUAL FESTIVAL

## СОЛІДАРНІСТЬ З УКРАЇНОЮ



ПАВЛО

ТАБАКОВ

З АВСТРАЛІЇ — \* ТАНЦЮВАЛЬНИЙ  
АНСАМБЛЬ "ЛЕГЕНДА"

ХОР "ДУМКА"

ЖІНОЧИЙ АНСАМБЛЬ БАНДУРИСТІВ  
"DANCE WORKSHOP" РОМИ ПРИЙМИ  
БОГАЧЕВСЬКОЇ



ДЗІДЗЬО

## 10-11-12 ЛИПНЯ

СЕРГІЙ ФОМЕНКО

ФОМА

ВАСИЛЬ

ПОПАДЮК



**П'ЯТНИЦЯ**  
Благодійний  
бенефіс- «ГАЛА» з  
концертом на  
допомогу Україні-  
\$200

ОКСАНА  
БІЛОЗІР



**ВСТУП НА  
ФЕСТИВАЛЬ \$30**

ФЕСТИВАЛЬ ФІЛЬМІВ, УКРАЇНСЬКЕ «СЕЛО», ЗАБАВА,  
МУЗИКА, СМАЧНІ ТРАДИЦІЙНІ СТРАВИ, КОНКУРС  
ПОЇДАННЯ ВАРЕНИКІВ, ЯРМАРОК, СУВЕНІРИ

ЗА КІМНАТАМИ — СОЮЗИВКА 845-626-5641 АБО  
HUDSON VALLEY RESORT 1-888-9-HUDSON (АВТОБУС)

VIP ПАРКУВАННЯ НА СОЮЗИВЦІ- \$20



Organized by the Ukrainian  
National Foundation, under  
the patronage of the  
Embassy of Ukraine.

**NEW TOURS — АВТОБУС З  
БРУКЛІН 1-718-934-7644**



SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union

## ФЕСТИВАЛІ



Кожного літа, вже протягом дев'яти років «Союзівка – Центр української спадщини», розташований в Кергонксоні (штат Нью-Йорк), нагадує нам усім, що український народ має багату, древню й самобутню культуру. Як і рідна мова, музика, танці та звичаї об'єднують українців в один народ, єдину націю, незалежно від того, де вони живуть. Організатори фестивалю – благодійна організація «Українська Народна Фондація» – запрошує всіх на 9-й Фестиваль української культури на «Союзівці» під гаслом «Солідарність з Україною».

Меланії Моравської-Дечніч. Цей колектив гастролюватиме Америкою вперше. Понад 5000 гостей з багатьох куточків Америки та Канади прагнуть відвідати це свято пісні, музики й танцю, яке стало найбільшим українським фестивалем у США.

Про всі подробиці фестивалю можна довідатися за адресою:

**The Ukrainian National Foundation, Inc. (UNF) a 501(c)3 corporation 2200 Route 10 West \* Parsippany, NJ 07054**

**Phone: 973- 292- 9800 x3071; Fax: 973- 292- 0900; email: lisovich@unamember.com 2**

На фестивалі «Солідарність з Україною» співатиме також ушлявлений хор «Думка» з Нью-Йорку під керівництвом маестро Василя Гречинського, в супроводі гурту «Черес». Цей колектив один з небагатьох українських творчих груп у діаспорі, який існує понад 60 років, а з приходом нової хвилі



Фестиваль на «Союзівці» – це свято української музики, пісні, танцю та українського духу

# СВЯТО, ЯКЕ ЗАВЖДИ З НАМИ

Фестиваль організується задля єдності українців і миру в Україні та влаштовується під патронатом посольства України в США. На триденному святі музики, співу й танців будуть представлені спеціальні гості, артисти з України та зі всіх кінців світу.

\* \* \*

«Дзідзьо» – мегапопулярний поп-гурт зі Львова. Фан-клуб гурту в соціальній мережі є найбільшим в Україні й перевищує 200 тисяч прихильників; тільки за рік кількість переглядів роликів гурту лише на офіційному каналі «Дзідзьо» в YouTube перевищила 11 мільйонів. На сьогодні у складі гурту троє музикантів, які працюють у жанрі «комедійного антигламурного попу».

Це Павло Табаков – молодий, талановитий співак і музикант, переможець телепроектів «Голос країни» і «Шанс» – зачаровує слухачів своїм унікальним стилем, який комбінує джаз, блюз, естрадні та народні мотиви.

«Фома» – Сергій Фоменко, відомий співак і музикант, провідник гурту «Мандри» приїздить на «Союзівку» вдруге. Він – один з ведучих фестивалю.

Оксана Білозір – ікона української естради. Здавна захоплюється її ширим співом діаспори. Вона не тільки народна артистка України, а й енергійно працює на політичних, гуманітарних та соціальних нивах.

Василь Попадюк – скрипаль-віртуоз, «золота скрипка» світу, якого називають «українським Паганіні», піаніст, засновник гурту PAPAduke, з яким їздить світом, граючи музику в стилях world music, latino, gypsy, jazz. Здається, він народжений зі скрипкою в руках і тризубом у серці. Його талантом захоплюється весь світ.

«Легенда» – танцювальний колектив з далекої Австралії під керівництвом заслуженої артистки

іммігрантів він переживає період піднесення. Фестиваль вітатиме й перший жіночий ансамбль бандуристок під керівництвом Ірини Китастой-Кузьми. Бо який же це український фестиваль без бандури?

Українці завжди славилися своїми голосами. Отож, у суботу відомої діаспорна співачка Оля Фриз та молода Аня Косачевич приєднаються до денної програми.

«Союзівка» гордиться тим, що Школа танцю Роми Прийми Богачевської під керівництвом Ані Богачевської-Лонкевич, доньки прима-балерини, яка була знаменитістю українського танку, щороку демонструють своє мистецтво на сцені нашого фестивалю. Ці танцюристи відточують свою майстерність протягом усього року й представляють фестивальні публіці прекрасно виконані танці, завершуючи концерт знаменитим українським гопаком.

Багато інших виконавців будуть додані до фестивальної програми, ми заохочуємо вас стежити за додатковими відомостями. Ведучими на цьогорічному фестивалі будуть відомий всім Фома з гурту «Мандри» і Марта Чурилович, ведуча телепрограми «Контакт» з Торонто.

Фестиваль триватиме від п'ятниці вечора 10-го липня до неділі 12-го липня. «Союзівка» в ці дні перетворюється на одну велику сцену. Музика та спів розносяться горами, а танці, які характеризують український народ, як талановиту, щирі й гостинну націю, захоплюють глядачів та запрошують молодих до участі.

Харчовий майдан та станки українських народних художніх промислів відкриваються щоранку о 10-й годині. Унікальні предмети українського мистецтва – вишиванки, писанки, різьба, тканини,

кераміка, біжутерія та сувеніри – зацікавлять гостей. Без сумніву, сподобається всім гостям і широкий вибір традиційних українських страв – вареники, голубці, ковбаски з капустою, випічка та багато, багато іншого. Метою фестивалю, який відбуватиметься під девізом «Солідарність з Україною», є об'єднати українців у США задля шляхетної справи допомоги Україні в цей нелегкий для неї час, коли вона, спливаючи кров'ю, протистоїть зухвалому агресору, коли вирішується її доля.

Громадські та гуманітарні організації матимуть нагоду ознайомити на фестивалі публіку зі своєю діяльністю з наміром дати більше інформації людям про тяжку ситуацію в Україні.

**БЛАГОДІЙНИЙ ҐАЛА КОКТЕЙЛЬ-БЕНКЕТ** відбудеться в п'ятницю о 8-й годині

вечора. Це буде благодійна акція на підтримку поранених героїв, спрямована на облаштування реабілітаційного центру для протезування. Цей проект влаштовується разом з благодійною організацією International Alliance for Fraternal Assistance (IAFA), визнаною однією з найкращих благодійних організацій в категорії NGO, які діють в Україні. Цей фонд створено в пам'ять про американського українця Маркіяна Паславського, бійця батальйону «Донбас», який загинув у бою за Україну. Минулого року такий благодійний фестивальний вечір приніс понад 40 тисяч доларів для гуманітарного фонду при ЗУАДК (Злученому Українському Американському Допомоговому Комітеті). Квитки на бенкет коштують \$200 на особу. У вартість входять коктейль, бенкет, приватне шоу та зустріч з артистами. Ця імпреза проводиться під спонсорством Української Народної Фондації.

Детальна інформація за адресою:

**The Ukrainian National Foundation, Inc. (UNF) a 501(c)3 corporation 2200 Route 10 West \* Parsippany, NJ 07054**

**Phone: 973-292-9800x3071; Fax: 973-292-0900**

**email: lisovich@unamember.com 3; www.soyuzivka.com; oksana.trytjak@verizon.net або soyuzivka@aol.com.**

На майдані «Веселка» в суботу вдень відбудеться **конкурс швидкісного поїдання вареників** під проводом відомого продюсера **Алекса Гутмахера**.

Від 12-ї год по полудні в суботу в залі «Веселка» відбудеться **Фестиваль фільмів**. Відвідайте українське село за участі різних майстрів народної творчості. Після денних різноманітних концертів та виступів у п'ятницю, як і після прекрасного шоу гурту «Дзідзьо» в суботу ввечері, щовечора відбуватимуться забави з популярною оркестрою «Світанок». Залишайтеся на спектакль-традиційну коломийку!

Мета «Союзівки» від 1952 року – служити громаді, працювати з нею й для неї, аби й далі утримувати в Америці організоване громадське життя українців. Український Народний Союз придбав цю посілість з метою створити спеціальне місце для збереження та пропаганди нашої багатющої культури. Це мало бути початкове місце для молодого покоління, щоб запобігти асиміляції. Протягом багатьох років «Союзівка» успішно виконувала своє призначення й далі передає новим поколінням українських американців любов до своєї культурної спадщини. Наприклад, в минулому році, понад 600 дітей взяли участь у багатьох таборах. Це більша кількість учасників, ніж будь-яка інша програма молодіжних таборів у США.

Скарбник УНСоюзу Рома Лісович сказала з цього приводу: «Це місце, де можна пізнати ближче свою спадщину і нею гордитися». Цього року «Союзівка – Центр української спадщини» одержав статус неприбуткової, благодійної фундації при Українській Народній Фондації.

Фестиваль, організований Українською Народною Фондацією, та пожертви завше бажані та забезпечують майбутність «Союзівки» – таборів та фестивалів. Організатори вдячні офіційним спонсорам за підтримку, а саме: Українському Народному Союзові та кредитівці «Самопоміч» у Нью Йорку. «Будь ласка, продемонструйте вашу підтримку і допоможіть зберегти українську спадщину та Союзівку!», – сказав брат загиблого в бою за вільну Україну героя Нестор Паславський, генеральний менеджер «Союзівки», додавши: «Незважаючи на малу кількість вільних кімнат, будь ласка, зателефонуйте нам за телефоном 1-845-626-5641 для отримання додаткової інформації про фестиваль. Сусідній готель Hudson Valley Resort має кімнати до винайму та для своїх гостей влаштовує маршрутку (автобус) між «Союзівкою» та готелем».

**Аби отримати повний розклад імпрез та додаткову інформацію, телефонуйте на «Союзівку» за телефоном: (845) 626-5641, відвідайте також сайт за адресою [www.soyuzivka.com](http://www.soyuzivka.com) або зайдіть на Facebook-сторінку.**

Чекаємо усіх на фестивалі! Вирімо, що спільними зусиллями ми не тільки збережемо «Союзівку» – цю перлину для наступних поколінь американських українців, а й дамо можливість людям інших національностей ближче познайомитися з великою культурою нашого великого народу.

**Оргкомітет фестивалю**

## НА КРИЛАХ ЮНОСТІ



Ведуча програми – Світлана Хмурковська-Фай, директор школи українознавства в Йонкерсі, говорила віршами, які написала сама: «Бо перша заповідь учителя – любити. І перш за все – жити, бо в ньому жити. Посіяти, плекати і радіти, і знати, що добро це проросте... І вкласти частку серця в це творіння і мудрість, й душу – тільки май терпіння, бо довго проростає це зерно...»

І таким піднесеним, наповненим поетично-ностальгійним сенсом був увесь вечір і від цього навіть гостей – сторонніх спостерігачів, не кажучи вже про безпосередніх учасників свята, не відпускало відчуття, що в цьому залі відбува-



Вітаємо випускників-2015!

# ПРОЩАВАЙ, РІДНА ШКОЛО!

13 червня в Йонкерсі, в Народному домі Спільки української молоді, відбувся випускний бал та матуральний бенкет випускників шкіл українознавства Великого Нью-Йорка



Школа українознавства в Йонкерсі (штат Нью-Йорк)

ється не якесь театралізоване дійство за сценарієм, а важлива, неповторна подія, яка буває в житті людини лише раз. Оркестр заграє щемну добре впізнану українську мелодію. На центр зали вийшли лише жінки – матері випускників і створили з вишиваних рушників «на щастя, на долю» благословенну дорогу життя для своїх дітей, які зайшли по ній під загальні оплески, утворюючи «коло шани матуристів».

Назва кожної школи, ім'я кожного випускника, імена їхніх батьків та вчителів, які ведуча називала вголос, мали цього вечора значення: школа українознавства при парафії Св. Михаїла в Йонкерсі, штат Нью-Йорк (директор – Світлана Хмурковська-Фай, випускники:

Іван Попович, Вероніка Стецька, Олена Коцур, Іван Брик), школа українознавства СУМ ім. генерала-хорунжого Тараса Чупринки в Нью-Йорку (директор – Ірина Чуян, випускники: Микола Рейнарович, Максим Лозинський, Калина Мельник), школа українознавства при катедральному соборі Св.Володимира Великого у Стенфорд, штат Коннектикут (директор – Уляна Йосипів, випускники: Юрій Йосипів, Олег Назаровець), школа українознавства ім. Лесі Українки у Виппані, штат Нью-Джерсі (директор – Юрій Косачевич, випускники: Анастасія Коваль, Уляна Кицманюк, Петро Ленчур), школа українознавства в Пасейку, штат Нью-Джерсі (директор – Тетяна Федак, випускники: Ольга Войціцька, Андрій Кінаш, Ліда Дрибушар, Максим Лазірко, Галина Музичак, Християн Ворох), школа українознавства при церкві-пам'ятнику Св.Андрія Первозванного в Бавнд-Бруку, штат Нью-Джерсі (директор – Галина Маринець, випускники: Христина Слупська, Євген Богущкий, Дмитро Шевченко, Олександр Бринич).

Пролунали національні гімни Сполучених Штатів Америки та України, які виконав відомий оперний співак, соліст Метрополітен-опери Стефан Шкафоровський.

Випускників благословив отець Василь Бегай, священник церкви Св.Михаїла в Йонкерсі. Було зачитано привітання від Шкільної Ради при УККА за підписом її багатолітнього голови Євгена Федоренка та генерального консула України в Нью-Йорку Ігоря Сибігі.

Упродовж вечора лунали багато теплих, щирих, мудрих слів та напучувань – від дирек-



Школа українознавства в Пасейку (штат Нью-Джерсі)

торів шкіл, вчителів, батьків... А також – від спонсорів та меценатів. Український Народний Союз упродовж десятиліть підтримує не лише випускні бали, а й кожного матуриста. Про це говорив, вітаючи випускників зі знаменною подією та вручаючи їм грошові подарунки, перший заступник президента УНСО-у Михайло Козюпа, який водночас очолює філію Чиказької Української американської федеральної кредитової спілки у Виппані (штат Нью-Джерсі). Абсолютів привітав і голова ради директорів кредитівки СУМА в Йонкерсі Роман Козіцький, вручивши грошову винагороду матуристам Йонкерсу (штат Нью-Йорк) й Стемфорду (штат Коннектикут). Грошові дарунки підготувала й дирекція Української національної федеральної кредитової кооперативи в Нью-Йорку, які вручив головний фінансовий управитель кредитівки Зенон Галькович, привітавши градуантів з успішним завершенням навчання в школі українознавства.

«Винуватцям урочистостей» організатори святкування спекли дивовижний торт – справжній витвір кулінарного мистецтва – у вигляді розгорнутої книги, на сторінках якої можна було зустріти козаків, гетьманів, прочитати знайомі рядки «І чужому навчається й свого не цурайтесь...» і навіть відшукати ім'я своєї школи, щоб ніколи його не забути.

Разом з тим святкове коло шани випускників спонукало до роздумів. Хотілося б, щоб воно було більше, ширше, велелюдніше. Наприклад, цього року не було жодного випускника від школи Об'єднання українців Америки «Самопоміч» у Нью-Йорку – кількісно найбільшої в окрузі. Очевидно, Шкільна рада, як головне діаспорянське «міністерство освіти», спробувала б разом з учителями й батьками на літніх нарадах, які відбуватимуться незабаром, розпочати нелегку, але відверту розмову про те, чому з кожним роком у Великому Нью-Йорку дедалі менше вихованців шкіл українознавства доходять до випускного класу й дедалі менше учнів хочуть складати неймовірно складні випускні іспити.

Утім, педагогічні розмови ніколи не були легкими. Й одна з найбільших радостей шкільних випускних балів, напевне, в тому, що для дітей вони підводять ризик під усіма запитаннями, на які потрібно було ще вчора відповідати. Діти поспішають стати дорослими. Матуральний бенкет у Йонкерсі не був винятком: ледь зачувши веселі ритми вокально-інструментального гурту «Анна-Марія», градуанти легко змінили свої вишиванки на вечірні сукні та модні сорочки, й офіційна частина плавного перейшла в забаву, перегорнувши разом з тим ще одну сторінку в книзі життя цих дітей, їхніх батьків та вчителів.

Як і очікувалося, maturальний бенкет-2015 шкіл українознавства метрополії Нью-Йорка (його підготовкою та організацією займалися дирекції шкіл у Бавнд-Бруку, (штат Нью-Джерсі) та Йонкерсі (штат Нью-Йорк), який цього року приймав Йонкерс, перетворився на справжній бал. І не лише тому, що «український Йонкерс» – це знак якості: від оформлення зали до смаку вареників. А насамперед тому, що у все, що робить дружна українська громада Йонкерсу, вона вкладає душу. І це відчувається в усьому...

Організатори maturального бенкету-2015 сердечно дякують Народному дому СУМА та його головному менеджеру Дареку Дзвончику, шеф-кухареві Олі Бурбан, музичному гурту Анна-Maria Entertainment та його художньому керівникові Роману Констанкевичу, а також спонсорам, волонтерам і всім, без чиєї поради, праці й підтримки цей прощальний випускний бал не був би таким урочистим, гостинним і незабутнім.

**Катерина Кіндрась,  
Валентин Лабунський**  
Головне фото  
на першій сторінці  
Богдана Поповича



Школа українознавства СУМ осередку ім. генерала-хорунжого Тараса Чупринки в Нью-Йорку



Школа українознавства при церкві-пам'ятнику Св.Андрія Первозванного в Бавнд-Бруку (штат Нью-Джерсі)



Школа українознавства при катедрі Св.Володимира Великого в Стемфорді (штат Коннектикут)



Школа українознавства ім. Лесі Українки у Виппані (штат Нью-Джерсі)

## У ГРОМАДІ

## ЛІДЕРИ УККА ЗУСТРІЛИСЯ З ЮЛІЄЮ ТИМОШЕНКО

3-го червня в американській столиці відбулася зустріч членів Українського Конгресового Комітету Америки (УККА) з колишнім прем'єр-міністром України, чинним депутатом Верховної Ради, в'язнем януковичської катівні Юлією Тимошенко, в ході якої йшлося про найефективніші шляхи допомоги діаспори України.



Представники УККА після вашингтонської зустрічі з Юлією Тимошенко

Юлія Тимошенко повідомила, що прибула до Вашингтону з робочою поїздкою, щоб обговорити з американськими сенаторами, конгресменами та високопосадовцями адміністрації Барака Обами драматичну ситуацію, яка склалася сьогодні в Україні й до-

вокола неї. Під час зустрічей з конгресменами та офіційними представниками Держдепартаменту визначальними темами розмов були три аспекти: військовий, еко-

номічний та гуманітарний. Юлія Тимошенко підкреслила, що вірить: Україна зможе зберегти свою територіальну цілісність, якщо Захід, зокрема Сполучені

Штати, нададуть Україні реальну військову допомогу.

Юлія Тимошенко поділилася своїми міркуваннями щодо ситуації в Криму, виходу України з

економічної кризи та подолання гуманітарної катастрофи. Зокрема, вона висловила своє спостереження та занепокоєння тим, що міжнародне співтовариство починає забувати незаконну анексію Росією Кримського півострова. На її думку, ця територія не повернеться до України доти, доки в Росії пануватиме путінський режим. Представники УККА обговорили з Юлією Тимошенко найефективніші шляхи допомоги української Америки Україні, а вона, в свою чергу, подякувала українцям Сполучених Штатів за велику гуманітарну допомогу й співпрацю з американською владою задля перемоги над російським агресором й добра Україні.

Прес-служба УККА

## УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ: ПІДСУМКИ Й ВИКЛИКИ

7 червня відбулися річні загальні збори Українського музею в Нью-Йорку, який давно став головним осідком культури й просвіти для української громади Великого Нью-Йорка.



Ренату Голод переобрано головою управи Українського музею на наступний термін

Привітальним словом збори відкривала голова управи музею, доктор Рената Голод. Головувала Ірина Куровицька, якій допомагала Дарія Дроздовська як секретар президії. Учасники зібрання заслухали доповідь Ренати Голод, яка, на думку багатьох, хто має можливість брати участь у діяльності музею, ввела дещо відмінний стиль – більш інтелектуальний з наголосом на прагматично академічний. Звичайно, це складний і нелегкий процес, особливо, коли доводиться безперервно змагатися з реаліями за здобуття коштів для нормального функціонування музею. Звітуючи про два роки праці як голова управи Українського музею в Нью-Йорку, Р.Голод наголосила на двох головних викликах у поточній праці та розвитку музею: зміні поколінь та сучасній кризі в Україні. Промовець окреслила основний зміст і здобутки Українського музею, назвавши найуспішніші виставки, серед яких експозиції з авторськими роботами Великого Кобзаря,

присвячена 200-літтю з дня його народження, театрального сценічного авангарду початку XIX століття та деякі інші.

Рената Голод бачить необхідність видання повномасштабних каталогів кожної виставки, тому що, на її думку, «виставки змінюються, а каталоги залишаються документами історії». Водночас голова управи підкреслила, що кожна виставка й щоденна праця музею потребують всебічної фінансової підтримки, себто нових щедрих спонсорів.

Довголітній директор музею Марія Шуст, для якої це не просто місце праці, а й велика самопосвята, у своєму дуже детальному звіті розгорнула широку панораму діяльності Українського музею, який експозиціями та іншими культурно-освітніми й інформаційними імпрезами гармонійно вписується в українське багатогранне громадське життя Нью-Йоркської метрополії. Всеохопний звіт не обмежувався лише

представляючи фінансовий звіт, підкреслила, що останнім часом прибутки музею зменшуються, а витрати безперервно зростають. З вдячністю вона назвала імена Ярослава Галагана та Юстини Бругеман, які залишили музею свої щедрі фінансові заповіти.

Сьогодні музей нараховує 29 іменних і пропам'ятних фондів (endowment and memorial funds) загальною сумою 1,38 мільйона доларів. Однак закладовий капітал є непорушним, а відсотки, які використовуються, замалі, щоб музей міг почуватися надійно. Водночас Зоряна Гафткович підкреслила, що бюджет на 2015 рік становить 885 тисяч доларів. При тому, що для нормальної діяльності щомісячно музей потребує, в середньому, майже 54 тисяч доларів. Зоряна Гафткович висловила також щиру подяку всім жертводавцям, які допомагають музеєві здійснювати таку вагомую місію. Водночас особлива вдячність адресувалася адміністратору музею Дарії Байко – за її неоціненну й жертвову працю.

Голова Контрольної комісії Ліда Зайнінгер подала звіт з перевірки діяльності Українського музею, підкресливши, що праця

установи проводилася успішно, згідно з накресленим планом, і на завершення дискусії запропонувала схвалити діяльність управи в цілому. Пропозицію Контрольної комісії було прийнято оплесками. У процесі обговорення звітів було поставлено декілька ділових запитань, на які референти подали вичерпні відповіді.

За діяльність Номінаційної комісії звітувала її голова Хризанта Гентиш. До нової Управи було запропоновано від громади одного нового члена – Наталю Павленко, два інші кандидати – Ліля Калат і Ростислав Мілянчик, термін діяльності яких завершувався, погодились залишитись на чергову каденцію.

Згідно зі статутом було проведено й необхідну процедуру виборів. Головою Управи Українського музею на нову каденцію переобрано Ренату Голод, авторитетного в науковому світі знавця археології й антропології, професора Пенсильванського університету, яка отримала ступінь магістра з історії мистецтва в Мічиганському університеті, а доктора мистецтва – у Гарварді.

Микола Галів  
Нью-Йорк

## ОЩАДЖУЙТЕ, АЛЕ НЕ НА ОСВІТІ!

Українська американська федеральна кредитна спілка «Самопоміч» у Чикаго плідно співпрацює зі школами українознавства.



Представник чиказької кредитівки «Самопоміч» Володимир Тюн (перший ліворуч) з випускниками школи українознавства ім. Василя Стуса в Чикаго

У школах українознавства імені Василя Стуса та імені Митрополита Андрея Шептицького при Українській католицькій парафії Св. Йосифа Обручника, Українських православних катедр Св. Володимира в Чикаго та Св. Андрія Первозванного в Блумінгдейлі, осередку СУМ ім. Дмитра Вітовського в Палатайні закінчився 2014-2015-й навчальний рік. Окрім традиційних привітань від отців-парохів, директорів, вчителів і батьків, школярів тепло й щедро

вітала Українська американська федеральна кредитова спілка «Самопоміч» в Чикаго.

Протягом багатьох років ця кредитівка тісно співпрацює зі школами українознавства насамперед через дитячу програму «Гурток юних ощадників», який об'єднує дітей, юнаків і дівчат віком до вісімнадцяти років, заохочуючи українську молодь з

малих літ вчитися ощадливості. Батьки, які відкривають дитячі та юнацькі рахунки у чиказькій кредитівці «Самопоміч», беручи участь у програмі, мають нагоду навчити своїх дітей заощаджувати кошти з певною метою, а для школярів – це нагода виграти від кредитівки чудові лотерейні призи, що розігруються між членами гуртка в січні кожного року,

а також допомогти своїй школі отримати грошову підтримку наприкінці навчального року – чим більше учнів школи беруть участь у програмі, тим більша винагорода. Програма поширюється на всі школи українознавства, в місцевостях, де є філії чиказької «Самопоміч». Отож, цього року школи та їхні випускники отримали гідні нагороди.

Кредитівка «Самопоміч» з приємністю вітає шкільні родини та випускників із закінченням навчального 2015 року та бажає їм Божого благословення, миру, щасливого майбутнього й сподівається на подальшу плідну співпрацю на користь України та української громади.

Прес-служба кредитівки  
«Самопоміч» у Чикаго



# Дзеркало

## УРОК, ЯКИЙ ЗВЕТЬСЯ ЖИТТЯМ



Затихнуть пісні і почнеться урок,  
Урок, на який не лунає дзвінок.  
Із того уроку не можна втекти  
Й оцінку поточну не виправити,  
Перерв і канікул у ньому нема,  
Хоч може минути і літо, й зима,  
Й не сорок хвилин той триває урок,  
А довге життя – кожен день, кожен крок.  
Урок цей для тебе, ти твердо затам:  
І перший й останній, він зветься життям...

Іван Калашник



## ВІД СЯНУ ДО ДОНУ



Ностальгія – вічна супутниця іммігрантів. Чи думав про це Володимир Біланич, коли прилетів з Чикаго на землю своїх предків, на рідну Лемківщину, на багатородинні схили Бескидів, щоб пройти слідами свого роду? Напевне. Бо з тієї мандрівки в минуле він привіз до Америки три птахи – орла, сороку й хутка й передав їх до Лемківського музею в Стемфорді. Й років зо два ті експонати зберігалися там, нагадуючи лемкам про їхню полишену землю, навіюючи ностальгію.

Про це нам колись розповідала пані Люба Волинець, директорка Стемфордського українського музею, коли ми вперше оглядали його унікальні зали. Й тоді ж довідалися, що тут існує ще один музей, точніше музею у музеї. Український лемківський – в Українському музеї Стемфорда – «тривкий пам'ятник і Лемківщині, і лемкам», як написали колись його фундатори.

Лемківський музей, заснований Світовою федерацією лемків у 1980-х роках, спочатку знаходився в оселі великого ентузіаста Миколи Дупляка в Сиракузах

(штат Нью-Йорк), а потім з благословення владики Василя Лостена був перенесений до двох кімнат в семінарії Св.Василія, «щоб зберігати й шанувати добру пам'ять про свою загарбану, сплюндровану та втрачену батьківщину».

Писанки, жорна, кошулі, чуги, старі родинні світлинки, платівки... В них – історія не одного покоління й не одного роду... Щоб зберегти скарби культурних надбань Лемківщини, одна жертвна пані передала до музею власний лемківський одяг, що його берегла довгі роки в Америці... Жіноча сорочка-вишиванка в лемкинь називається «чахлик». Її шили із тонкого льняного або купованого полотна на неділю, а з грубошого – до роботи. Сорочку доповнює «спідник», який сягає колін. Вишивка скромна. Вставка – «запліччя» – вузька, не більше двох санти-

метрів, взір геометричний у синьому й червоному або чорному й червоному кольорах. Комір – «обшивка» застібується спереду на гудзик або зав'язується «застіжкою» з червоної гарасівки... У деяких околицях довкола ший носили дрібні срібні пацьорки, а нижче них – великий хрест на червоній гарасівці. Пацьорок було багато й вони творили своєрідний комір. В інших околицях одягали ще й червоні коралі. Улюбленою прикрасою лемкинь були силлянки, що їх звали крайками. Спершу їх робили у формі стрічки, нанизуючи узором дрібні намистини на кінському волосі. Пізніше силлянки виробляли у формі широкого півкола. Вони мали червоне тло і виплетений іншими кольорами взір. Нижній край викінчували «гомбичками» – більшими намистинами...

Лемківські родини міцні та



Лемківська ватра

# ЛЕМКОВИНО, МОЯ ЛЕМКІВЩИНО...

**Наша довідка:** Лемки – етнографічна група українського народу, яка до середини ХХ століття мешкала в українських Карпатах (по обох схилах Східних Бескидів) між ріками Сяном і Попрадом у межах сучасної Польщі, та на північний захід від ріки Уж на Закарпатті до ріки Попрад у Словаччині.

Назва «лемки» походить від діалектної частки «лем», яку представники групи вживали в значенні «тільки», «лише». Ареалом функціонування цієї назви була галицька (польська) Лемківщина, натомість південні лемки зберегли самоназву «русини». Особливості історичної долі та природних умов, культурно-побутові й господарські взаємовпливи із сусідніми народами – угорцями, поляками, словаками – зумовили деякі відмінності в культурі, побуті та мові українців цього регіону. Основним заняттям лемків були землеробство, скотарство, домашні промисли – ткацтво, гончарство, різьблення по дереву. Лемки мають унікальну школу народного храмового будівництва. В 2013 році низку лемківських храмів занесено до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.

Славетні особистості лемківського походження: Михайло Балудянський, видатний учений-правознавець, перший ректор Петербурзького університету, Богдан Ігор Антонич, поет, Дмитро Бортнянський, співак, композитор і диригент, Енді Варгол, художник, Володимир Кубійович, історик-енциклопедист та ін.



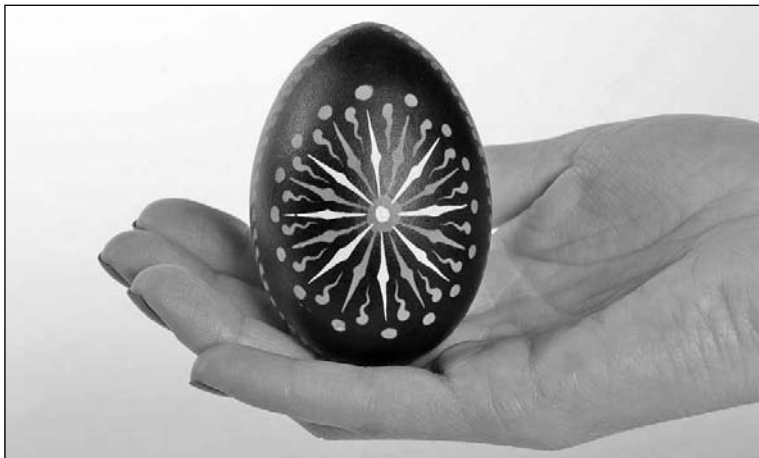
Лемківські храми занесено до скарбниці культурної спадщини ЮНЕСКО

дружні. Батьків та дітей поєднують тісні вузи пошани та любові. Погляд вихоплює один з музейних експонатів, підписаний як дарунок «Івана Гончака». Деякі батьки будують для своїх доньок будинки, а Іван Гончак з Йонкерсу створив для своєї дитини... церкву. Церкву зі свого дитинства – такою, яка вона залишилася в його пам'яті. Він народився в лемківському селі Бортне й молодим хлопцем був загнаний у 1942 році на роботу до Німеччини. Тяжко працював, страждав, але вижив й доля привела його до Сполучених Штатів. З усіх картинок дитинства та юності чомусь найбільше, до найменших дрібниць запам'яталася церква, в якій його хрестили. Маленька донечка, підрастаючи, часто розпитувала батька про його Лемківщину – яке там небо, які там птахи, які там ростуть дерева? Батько оповідав про свій рідний край, немов розказував казку. Хоч та казка часто була з нещасливим закінченням. А потім змайстрував для доньки копію точно такої ж церкви, яка стояла в його рідному Бортному. Макет того майже двохсотлітнього дерев'яного храму також зберігається в Лемківському музеї в Стемфорді.

Лемки мають унікальну школу народного храмового будівництва. Недаремно ж у 2013 році низку лемківських храмів, зокрема церкви Св.Якова у Поврож-



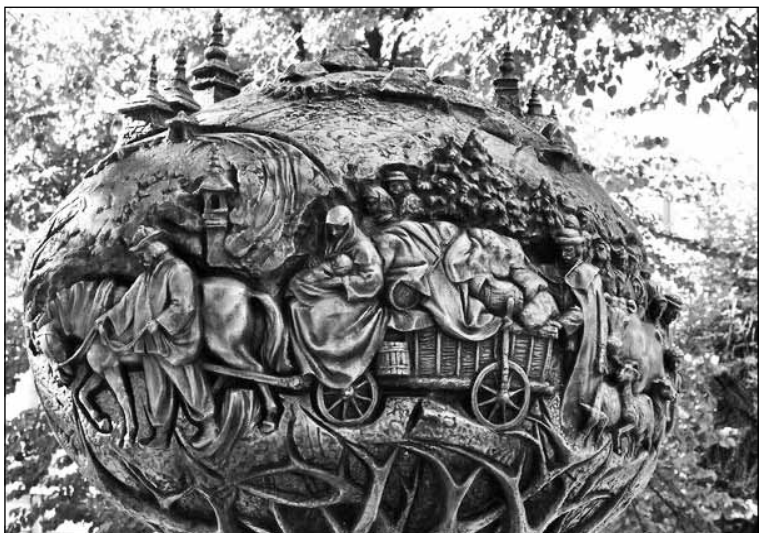
Традиційна лемківська ноша



Традиційна лемківська писанка



Лемківський музей у Стемфорді



Фрагмент пам'ятника українцям, депортованим у середині XX століття, встановленого на кошти Всеукраїнського товариства «Лемківщина» в Тернополі

нику (1604 р.), Св. Параскеви у Квятоні (1700 р.), Покрови Пресвятої Богородиці в Овчарах (1653), Архангела Михаїла в Брунарах та ін. занесено до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.

Церква в житті лемків завжди посідала особливе місце. Наприклад, після від'їзду від молодії весільний похід (молодий і дружки верхи на конях, наречена – на возі з приданим) тричі об'їжджав довкола церкви, висловлюючи таким чином свою шанобу до святого місця.

Лемківське весілля особливе. За локальним звичаєм, що побутував на рідних теренах, в краю, весільний похід вирушав до молодого із запаленими свічками, які приготували батьки дівчини. Причому до хати молодого весільники приходили завжди знизу догори – «жеби і газдівство фурт йшло догори». Якщо оселя дівчини була розташована вище від домівки парубка, весільна дружина спочатку вирушала в нижній кінець села, а далі поверталася назад...

Лемківський музей розповідає й давнішу історію. Цікаво довідатися, що чимало дослідників дотримуються думки, що давніми предками лемків було слов'янське плем'я «білі хорвати», які заселяли район Карпатських гір у VII-X століттях. Назва «білі» на той час означала «західні». З допомогою кольорів давні народи визначали сторони світу: білий означало захід, чорний – північ, червоний – південь. Назва «хорвати» (горвати) вказувала на те, що саме ця група слов'ян оселилася в горах.

У середньовіччі часи територія Лемківщини входила до складу Київської Русі та Галицько-Волинської держави. Згодом землі Південної Лемківщини були захоплені Угорщиною, а з 1340-х років вся Лемківщина була включена королем Казиміром III Великим до складу Польщі, де перебувала до 1772 року. У XIV-XVI століттях територія Лемківщини була в абсолютній більшості заселена українцями. До кінця XVI ст. сформувалася сучасна лемківська говірка (діалект української мови) й закріпилася в тих межах, які проіснували до 1946 року.

Після розвалу Австро-Угорщини (1918 р.) на Лемківщині було проголошено Східно-лемківську Республіку, яка в 1918-1919 роках створила Сяницький комісаріат Західно-української Народної Республіки з центром у с. Команчах. В лютому 1919 року цей комісаріат було ліквідовано польськими військами. Після падіння ЗУНР варшавський уряд прагнув перетворити лемків на окрему регіональну групу з польською національною свідомістю. У 1920-

1930-х роках польський уряд проводив на Лемківщині політику колонізації. Перша світова війна принесла багато страждань лемкам. Були повністю розорені окремі села, багато селян загинуло на війні. За симпатії лемків до східнослов'янських народів австрійські власті вивезли з Лемківщини понад три тисячі інтелігенції та селян у Талергофський концентраційний табір, де кілька сотень лемків загинуло.

Розпад Австро-Угорської монархії у 1918 році сприяв боротьбі поневолених народів за самовизначення. Така боротьба розгорнулася і на Лемківщині. У селі Команча на Сянщині було проголошено створення Східно-лемківської Республіки, яка проголосила своє об'єднання із Західноукраїнською Народною Республікою (ЗУНР), а в той же час у селі Фльоринка на Новосянщині – створення Західнолемківської Руської Республіки, яка виступала за солідарність з Радянською Україною та Радянською Росією. Обидві ці республіки були ліквідовані польськими військами.

У порівняно кращих умовах проживали лемки в Чехословаччині (включаючи теперішню Закарпатську область). Тут існували «руські»(українські) школи, товариства, літературні об'єднання, освітні й культурні осередки.

Нові сльози, поневіряння й трагедії принесла лемкам Друга світова війна. У таємному меморандумі до Гітлера його заступник Гімлер радив фюреру, що для успішного проведення винародовлення на Сході слід культивувати серед українців якнайбільше окремих «націй» – «русинів», «малоросів», «карпаторосів» «лемків», «бойків», «гуцулів» тощо, нацьковуючи їх одна на одну.

Події 1944-1947 років значно послабили історичну єдність лемків. Восени 1944 року Тимчасовий уряд Польщі уклав угоду з урядом Радянської України про обмін населенням, за якою українське населення, що проживало в межах повоєнної Польщі, підлягало виселенню в Україну в обмін на польське населення, яке виселялося з України до Польщі. Нестерпна ситуація, яку створило радикальне польське підпілля через постійні залякування, вбивства, грабунки, спричинили до того, що понад 200 тисяч лемків «добровільно» покинули рідні Бескиди й переселилися в Україну. Старше покоління довгий час тужило за рідними горами, натомість молоді швидше пристосувалися до нового середовища, хоч зберегла любов до батьківських традицій, історії карпатського краю.

По іншому склалася доля лемків у Польщі, де після переселення в Україну їх залишилося близько 140 тисяч осіб. Після визволення Лемківщини від нацистської окупації в роки Другої світової війни і внаслідок підписання радянсько-польського договору 1945 року й договору про польсько-радянський кордон (від 16 серпня 1945 р.) територію північної Лемківщини було остаточно передано Польщі. На підставі укладених договорів в 1945-1946 роках відбувся взаємний обмін населенням у прикордонних районах, у тому числі й на Лемківщині. Внаслідок так званої «репатріації» або «евакуації» 1944-1946 років більшість лемків (близько 482 тис.) з території Польщі було переселено на територію УРСР, а решту (понад 200 тис.) вже під час сумнозвісної операції «Вісла» – на північно-західні землі Польщі.

Але ані обіцянки про «комуністичний рай», ані терор польських банд, ані війська, ані спалені села не допомогли змусити автохтонне населення покинути споконвічні українські землі. Акція «Вісла», розроблена Генеральним штабом Войська Польського й затверджена на засіданні Політбюро ЦК Польської об'єднаної робітничої партії 29 березня 1947 року, носила ще жорстокіший характер. Проти мирного населення було кинуто чотири дивізії Войська Польського. Насильство над українцями в ході цієї операції асоціюється зі страхітливими словами «Освенцім» і «Явожно», через які пройшло тисячі лемків.

150 тисяч українців було розселено в 71 повіті на колишніх цімецьких землях, які відійшли до Польщі. Метою такого розселення була повна асиміляція українців.

Лише наприкінці 1950-х років частині корінного населення Лемківщини було дозволено повернутися на історичну Батьківщину.

До сьогодні тисячі лемків не можуть збагнути, чому їх силоміць вигнали з власного дому, а десятки тисяч родин і дотепер, через стільки років розлуки, шукають один одного по світах. «Ой, верше, мій, верше», «Лемковино, моя Лемківщино! Отчий наш, прадавній край...» Свою тугу за рідним краєм вони переливають у пісні. «О пісне, птахо наша біла, широкі крила розгортай, лети на зранені могили, у наш родинний тихий рай...» – тужливо лунає над «американськими Бескидами». Щороку в Кетскільських горах лемки запалюють «лемківську ватру» й збираються довкола неї з усіх куточків світу. Щоб не дати погаснути іскрі, яка жевріє в душі кожного лемка, куди б не занесла його доля чи недоля...

**Катерина Кіндрась,  
Валентин Лабунський**

FREE ADMISSION! - \$20 RIDE BRACELET SATURDAY 1-4

# Yonkers Ukrainian Heritage Festival

On the Grounds of  
St. Michael's Ukrainian Catholic Church  
North Broadway & Shonnard Place - Yonkers, NY

Friday June 19th  
6-10 PM

Saturday June 20th  
1-10 PM

Sunday June 21st  
1-7 PM

*Celebrating  
30 years!*

VOCAL GROUPS & DANCERS  
TRADITIONAL ARTS & CRAFTS  
TRADITIONAL UKRAINIAN FOOD  
VARENYKY - HOLUBTSI - KOBASY  
RIDES & GAMES

HSCD 2015

[www.yonkersukrainianfestival.org](http://www.yonkersukrainianfestival.org)

Закрита українська вечірка

до свята Івана Купала

## Свято Сонця

25 червня початок в 7 pm

Купальські співи, танці, плетіння віночків.

Вартість \$50 (в вартість включений святковий стіл)

Друзі, одягайте вишиванки,  
синьо - жовті стрічки,  
віночки та приходьте підтримати  
українські традиції

Інформація за тел: 917-932-5993

ХОЧЕТЕ МАТИ АВТОРСЬКИЙ, СУЧАСНИЙ,  
НАСИЧЕНИЙ ІНФОРМАЦІЄЮ ЧАСОПИС –  
ПЕРЕДПЛАТИТЬ "НОВУ ГАЗЕТУ"!

**NOVA ГАЗЕТА**

продовжує передплату

Передплатна ціна:

На рік - 80 доларів  
На півроку - 40 доларів  
На три місяці - 25 доларів

Виріжте цей купон і разом з чеком або  
"мані-ордером" надішліть до редакції за адресою:  
64-15 DIETERLE CRES., REGO PARK, NY 11374

### КУПОН ПЕРЕДПЛАТИ

Прошу передплатити для мене \_\_\_\_\_  
(вказати прізвище та ім'я)

"Нову газету" на \_\_\_\_\_  
(вказати термін)

І надсилати за адресою \_\_\_\_\_  
(вказати точну поштову адресу)

Чек ("мані-ордер") на суму \_\_\_\_\_ додається  
(вказати точну суму)



## АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016  
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

## УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин  
або для призначення Вашого візиту  
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003  
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: [pallada@comcast.net](mailto:pallada@comcast.net)

"Нова газета" -  
український громадсько-політичний тижневик.  
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку  
Видавець і головний редактор -  
Валентин Лабунський  
Власний кореспондент у США -  
Катерина Кіндрась  
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук  
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА І ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:  
**718-275-2503, 917-324-0359**  
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів  
та оголошень несуть рекламодавці.  
Адреса редакції:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Електронна адреса: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Інтернет сторінка: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly  
Established October 2008 in New York.  
Publisher and editor-in-chief -  
Valentyn Labunsky  
Correspondent in USA -  
Kateryna Kindras  
Correspondent in Ukraine -  
Vasyl Tuhluk  
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints  
with the author of a printed material.  
Authors of printed materials are fully responsible  
for the content of their commercial Ads  
Editorial Office:  
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374  
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359  
E-mail: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
Website: [WWW.NOVAGAZETA.INFO](http://WWW.NOVAGAZETA.INFO)  
Ціна договірної

## ЧЕТВЕРТА ЗАПОВІДЬ

Щороку в третю неділю травня американці святкують прекрасне свято – День батька, який бере свій початок з містечка Спокен (штат Вашингтон), із серця однієї вдячної доньки.

Травневої неділі далекого 1909 року під час церковної служби до Дня матері Сонора Дод-Смарт, молячись за упокій душі своєї неньки, думала й про батька. Згадувала, як після смерті дружини, яка померла під час пологів, він узяв на себе всю турботу про

п'ятьох дітей і віддав їм усього себе – здоров'я, час, сили, ласку, вміння та доброту. Вільям Джексон Смарт був звичайним фермером, але донька вважала його святим і, ставши дорослою та усвідомивши батьківську самопожертву, хотіла якось віддячити йому за те, що він зробив для своїх дітей. Тому звернулася до місцевої влади, запропонувавши започаткувати День батька. Її підтримали, й 5 червня, в день народження Вільяма Джексона Смарта – бать-

ка Сонори, було вирішено відзначати це свято. Національним же воно стало лише 1966 року, коли президент США Ліндон Джонсон оголосив третю неділю червня всеамериканським Днем батька. Насправді ж, третя неділя червня – це лише привід підтвердити любов і шану до своїх батьків, бо День батька – це свято, яке завжди з нами. Недаремно ж сказано в четвертій заповіді Божій: «Шануй батька і матір своїх, щоб довгими були дні твої на землі...»



*Подбайте про Ваше завтра вже сьогодні!*  
**Відкрийте рахунок  
 ІРА,**  
**щоб забезпечити своє  
 майбутнє без турбот.**

**Нові вищі відсотки!**  
**3.30% АРУ\***

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

## САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

*Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.*

**ГОЛОВНЕ БЮРО:** 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

*Вигідно розташовані філії:*

**КЕРГОНКСОН:**  
 6329 Route 209  
 Kerhonkson, NY 12446  
 Tel: 845-626-2938  
 Fax: 845 626-8636

**ЮНІОНДЕЙЛ:**  
 226 Uniondale Ave  
 Uniondale, NY 11553  
 Tel: 516 565-2393  
 Fax: 516 565-2097

**АСТОРИЯ:**  
 32-01 31st Street  
 Astoria, NY 11106  
 Tel: 718 626-0506  
 Fax: 718 626-0458

**ЛІНДИНГІРСТ:**  
 225 N. 4th Street  
 Lindenhurst, NY 11757  
 Tel: 631 867-5990  
 Fax: 631 867-5989

**ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:**  
[Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)

**ІНТЕРНЕТ:**  
[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

Поза Нью Йорком дзвоніть  
 безкоштовно:  
 1-888-SELFREL



\*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.